

## יונתן בן עוזיאל

וְנֶגֶע לְפָנָה מִמְנִי עַל סִילוֹנוֹת  
שְׁבֵתָה דְּבָנִי ذֶן אֲחִיעָזָר בֶּר  
עַמִּישָׁדִי: כַּו וְנֶגֶע לְפָנָה מִמְנִי  
עַל סִילוֹנוֹת שְׁבֵטָא דְּבָנִי אֲשֶׁר  
פְּטוּאֵל בֶּר עֲקָרָן: כַּו וְנֶגֶע  
לְפָנָה מִמְנִי עַל סִילוֹנוֹת שְׁבֵטָא  
דְּבָנִי נְפָתָלִי אֲחִירָע בֶּר עֲגָן:  
כַּח אַלְיוֹן מְפָלִגִּי בֶּנִי יִשְׂרָאֵל  
לְחִילְיָהוֹן וְאַסְפָּלָק עָגָן יִקְרָא  
מְעִילָּי מְשֻׁכָּנָה וְנְטָלוֹ: כַּט  
נְאָמָר מָשָׁה לְחוֹקָב בֶּר רְעוֹאֵל  
מְרֻגְנָה חָמוּי דְּמָשָׁה. נְטָלוֹן  
(ס) וְנְטָלוֹן.

## אונקלוס

מִשְׁרִיחָה לְחִילְיָהוֹן. וְעַל  
סִילוֹנוֹת. אֲחִיעָזָר בֶּר עַמִּישָׁדִי:  
כַּו וְעַל חִילָא. דְּשְׁבֵטָא דְּבָנִי  
אֲשֶׁר. פְּגַעַיָּל בֶּר עֲקָרָן: כַּו  
וְעַל חִילָא. דְּשְׁבֵטָא דְּבָנִי  
נְפָתָלִי. אֲחִירָע בֶּר עֲגָן: כַּח  
אֲחִירָע בֶּן־עֲגָן: כַּח אֶלְהָ מִסְעִי  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצַבָּאתֶם וְנִסְעָוָה:  
סְבִּיעִי בְּסִתְתִּי כַּט נִיאָמָר מָשָׁה  
לְחַבְבָ בֶּן־רְעוֹאֵל הַמְּדִינִי חַתֵּן  
(ס) וְנְטָלוֹן.

וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעָזָר בֶּן־  
עַמִּישָׁדִי: כַּו וְעַל־צְבָא מִטָּה  
בְּנֵי אֲשֶׁר פְּגַעַיָּל בֶּן־עֲקָרָן: כַּו  
וְעַל־צְבָא מִטָּה בְּנֵי נְפָתָלִי  
אֲחִירָע בֶּן־עֲגָן: כַּח אֶלְהָ מִסְעִי  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצַבָּאתֶם וְנִסְעָוָה:  
סְבִּיעִי בְּסִתְתִּי כַּט נִיאָמָר מָשָׁה  
לְחַבְבָ בֶּן־רְעוֹאֵל הַמְּדִינִי חַתֵּן  
(ס) וְנְטָלוֹן.

רש"י

(למ) אלה מסעি. זה קדר מקעיסס:

ויסעו. ניוס סרוּ נקעו:

(לט) ח'בב. ס'ו ימלו, טנ'מלר (צופטוטס 6, יט) מכני מוצג מומן מטה, ומ' מ"ל (צמ'ות כ, יט)  
ומתנ'לה ה'ל לעול'ה ה'ל'ין? מלמד שמתנ'יקות קולין לה'ל' ה'ל'ין ה'ל'ם, וצמ'ות קרג'ה [וצמ'י צמ'ות]  
ס'ו לו, ימלו על ס'ס טימל פלטה ל'חט' נטורה, מוצג על צמ'נן ה'ט' ס'טורה וכו':

## תורה שבعل פה

(פב) ויאמר משה לח'בב בן ר'עוֹאֵל, טוב  
שְׁכַן קָרּוּב מִאֵחָר רְחוֹק (משל'י כז, י). טוב  
היה יתרו שה'יה ר'וחוק מישראל, מעשו אח'יו של  
יעקב, בית'רו כתיב (ש"א טו). ויאמר שא'וֹל  
אל הק'ני וא'חה ע'שית ח'ס'עם כל בני ישראל,  
את מוצא' כל מה שכתוב' ב'ית'רו לשבח כתיב  
בעשו ל'גנ'אי וכו', הא לפ' שה'יה ב'ית'רו כל  
המדות הט'וכות ה'ללו, אמר לו הק'ב'ה למשה  
קר'בו ו'אל ת'ר'ח'קו. ומניין שעשה משה כן  
שנ'אמ'ר ויאמר משה ל'ח'בב בן ר'עוֹאֵל.  
(מדרש הגדול)

[פג] ל'ח'בב בן ר'עוֹאֵל, שבע שמות נ'ק'ר'ו  
לו, יתרו ח'בב ר'עוֹאֵל ח'ב'ר פוטיאל

ית'רו ה, והובא במנ'ה'מ (אלנקואה) ח'ד עמי' 322,  
ות'ו'ש יתרו פ'י'ח אות ד. [פג] ראה ספרי וס'ז

(י'הוש' ו, ט) והמאס' ה'ולך אח'רי הארון ה'לון  
ותקוע בשופר, ומשה ק'רא ג'ור אריה שנאמר  
(דברים לג, כג) ד'ן ג'ור אריה. (לקח טוב)

[פ] מאס' לכל המהנ'ת, ומאס'כם אלהי  
ישראל (ישעה נב, יב). ה'ולך מאחריכם  
לשמור את'כם מכל רודף, כמו ונסע ד'ג'ל מהנה  
ד'ן מאס' לכל המהנ'ות, הה'ולך אח'רי המהנ'ת  
קרוי מאס' לפ' שהוא ממתין את הנחלשים  
ו'את הנ'כשלים. (רש'י ישעה נב, יב)

[פא] אלה מסע'י בני ישראל ל'צ'ב'אתם  
ויסעו, שלא (מעס'ות) [נס'עו] מעולם.  
(לקח טוב)

ות'ו'ש ב'מ'ד'ר פ'ב'אות לו. [פא] ראה לעיל  
אות ג'. [פב] ראה שמ'ו'ר פ'ג'ז-א, תנ'חומה

יונתן בן עוזיאל

אונקלוס

תורתך דאמר לך יי' יתוה  
אתיתא עפניא ונטוטיב  
יי מליל לאיתאה  
ל ישראל: ל ואמר

**מִשְׁהָ נְסָעִים | אֲנַחְנוּ אֶל-  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶת-  
אָפָן לְכֶם לְכָה אַתָּנוּ וְהַטְבּוּ-  
לְךָ כִּי-יְהוָה דְּבָרֵ-טוֹב עַל-**

דש"

נסעים אנחנו אל המקום. מיד עד סלפה ימיס הנו נכטין למוץ', תגמצע וזה גראונט נמען על מנת ליכטן למוץ' ישילן מהו שטחן צמחיונותים, ומפני מה שטח מטה עירנו עמלה? ועודין מה נזוכה נזקה גליון וכסגנון שקוות נכטן:

ויאמר משה לחובב בן רעואל המדיני, הרוי כל מקום שהצדיק הולך ברוכה מצויה לרגלו.  
(בראשית זוטא לא).

קינוי. יתר שיתור פרשה אחת בתורה. יתרו שהותיר במעשים טובים. חובב שהיה חביב למקום. רעואל שהיה כריע למקום. חביב שנעשה כחבר למקום. פוטיאל שנפטר מעבודה זורה. קני שקנא לשמים וקנה לו תורה.  
(מכילמתא יתרכז ב"ג)

[פ] לכה אתנו והטבנו לך כי ה' דבר  
טוב על ישראל, וכי עולתה על לב  
שאמר משה ליתרתו, בוא וניתן לך חלק בארץ  
ישראל. והלא כבר נאמר כי ה' דבר טוב על  
ישראל. ומה ת"ל לכה אתנו והטבנו לך. זו  
דושנה של יריחו, שהיו אוכלים אותה בני בנין  
של יתרו קודם שיבנה בית הבחירה.  
(ספר זחת הברכה פ"י שנכ')

[פדר] לחייב בן רעואל, הוא חובב הוא רעואל הוא יתרו, ולמה נקרא שמו יתרו. שהותיר פרשה אחת בתורה, רעואל שנעשה ריע לאל, ומה שמו חובב שמו. (מדרש אגדה)

[פז] לכיה אתנו והטבנו לך, ובני קני  
חוותן משה מביאין וקורין דכתיב לכיה  
אתנו והטבנו לך (ודריש בספרי שנתנו לו  
ולבנינו דושנה של ירicho ויש להם חלק הארץ).  
(ירושלמי בכורים פ"א ה"ד)  
פנ"מ).

[פה] לחבב בן רעואל, וכן אתה מוצא ביתרו, קודם שהלך משה אצל ראה מה כתיב (שמות ב, טז) ולכהן מדין שבע בנות, ומשבא אל ביתו נתרוך בנכסים ובבנינים דכתיב (שופטים א, כז) ובני קני חותן משה, וכתיב

תתקנו. וראה ת"י וספריו, ספרי זוטא ומדריה ג' כאן  
ופסוי' לב. ולק"ט דברים דף סה. [פז] ראה  
תווספה בכוראים פ"א הובא להלן אות קב שדורש כן  
מפס' לב: והיה כי תALK עמו וגוו'. וכ"ה גירסת  
הילקו"ש ח"א רמז תחקלה בירושלמי, וההר"ש  
בכוראים פ"א מ"ד גורס גם בתוספה מהפס"ר לכמה  
אתנו הטענו לך, ופירש דיכולים לומר אשר נשבעת

ולק"ט ורשי"י כאן, תנחומה יתרו ד, שמו"ר פכ"ז-ח, ותו"ש יתרו פי"ח אותן ו. [פ"ד] ובמדרשי החפץ כת"ז: זה יתרו שהיבב את החורה ונעשה ריע לאל. [פה] בדורש זה משמע שרעואל הוא יתרו וחובב היה בנו, ולא כמבואר במדרשים דלעיל בספריו וספריו זוטא ורשי"י כאן. וראה תורו"ש ויוצא פ"ל אותן קא, ופל"א אותן ב. [פ"ג] ילקו"ש ח"א רמזו

## אונקלוס יונתן בן עוזיאל

ליה לא איזיל. אלהין לארעי. ל נאמר ליה לא איזיל אלהון ולילדותי איזיל: לא נאמר. לא בען תפ██וק יתנא. אורי על בן אמר לא כdon תפ██וק יתנא ארום בגין בן דיבעףא פד

ישראל: לא ניאמר אליו לא אלך כי אס-אל-ארצוי נאל- מולדתי אלך: לא ניאמר אל- נא תעזוב אתנו כי | עלי-בן רשי

(ג) אל ארצוי ולא מולדתי. חס נטכיל נכמי חס נטכיל מטפחתמי:

(ה) אל נא העזוב. אין נל היל נzon זקאה. צלמ יהמלו למ מגיר ימלו מהצעה, קנוו קיה טיט גליס מלך נמלץ עכטיו טלה צלין נס מלך הינחס וככל לו:

## תורה שבعل פה

לשבטים, איזה שבט מכמ שיתן לי כרם אחד בתוך שלו, או תלם אחד בתוך שלו. אלא הרני הולך לארכז ואוכל פירות מארציז ואשתה יין מכרכמי. (ספר וחותה הברכה פי' שנב)

[צ] לא אלך כי אם אל ארציז, כיוון ששמע חובב שלא יתנו לו חלק בארץ. אמר היאך אනיך את מקומי אשר יש לי שדות וככרמים ובתים. ואלך אל מקום שלא יהיה לי שם חלק בארץ, אך נאמר ויאמר אליו לא אלך כי אם אל ארציז. (מדרש אגדה)

[צג] כי אם אל ארציז ולא מולדתי אלך, אמר ר' יצחק הדא דארמי אינשי. חטיא דקורתך זונין מנהון זרע (או"פ שהחטאים שבעירך רעותך, זרע מהן) שנאמר כי אם אל ארציז ולא מולדתי אלך. (מדרש הגadol)

[צד] אל נא תעזוב אתנו, אמר לו אתה נתת לנו עצה טובה ועצה יפה והמקום הודה לדבריך. אל נא תעזוב אותנו, אמר לו כלות

פסוי לב. [צא] תחילת המאמר לעיל אותן פסו. [צב] במדרש החפץ כת"י: כיין שאמר לו משה (להלן פס' לב) והיה הטוב ההוא אשר יטיב ה' עמו והיטבנו לך. ידע חובבך בן רעו אל שכן לו חלק בארץ לך אמר לא אלך. [צג] ראה ב"ד פנ"ט-ח. ילקו"ש ח"א רמז קו הובא בתו"ש חי שרה פכ"ד

[פח] לכہ אתנו והטבנו לך, גר שנתגייר נותנין לו שכר כאלו יגע בתורה כל שנותיו, שנאמר לכہ אתנו והטבנו לך, כאחד ממנו. (משנת רבי אליעזר פט"ו)

[פט] לכہ אתנו והטבנו לך, הקב"ה הזhor את ישראל שנהייה טוב לגורים, שנאמר (דברים י, יט) ואהבתם את הגור, אבל בארץ לא נתן להם חלק, לפי שלא ניתנה הארץ אלא לזרעו של אברהם. (מדרש אגדה)

[צ] לכہ אתנו... ויאמר אליו לא אלך כי אם אל ארציז, ויקח יתרו חתן משה עולה וובחים (שמות יח, יב) וככו, וכשהלו עמו אמר למשה, תן לי רשות לילך. אמר לו משה לכہ אתנו וגורי, אמר לו אני מבקש לילך ולומר שכחו של הקב"ה במקומי, מיד וישלח משה וגורי (שמות יח, צ). (מדרש חדש על התורה)

[צא] ויאמר אליו לא אלך כי אם אל ארציז, אמר לו לאחר כשתחלק א"י

לאכחותינו שהרי נדר לו ליתרו. וראה תוס' ב"ב פא. ד"ה למעוטי. [פח] הובא במנוח"ם (אלנקואה) ח"ד עמ' 326. [פט] ראה תרגום יב"ע, ספרי, ספ"ז, לק"ט, ילקו"ש ומדורת ג' כאן. [צ] מובא בקטעי מדרשים (מאן) ח"א עמי רלח. ובתנ"י יתרו וගירסא: אמר לו משה והיה כי תליך עמו וגורי להלן

קטר

אונקלוס יונתן בן עוזיאל

**לעיניהם:** לב וקיה כי-תליך עמנו  
לנא חזיתא בעינך: לב ויהי  
שכיב עלן בקבכת עיננא: לב  
במדברא. וגבורן דאתעכידא  
ואליפת לנו עיסוק דינא ונקיית  
הנינו\* שנוי במקברא למדין  
יעדעתה. פדר הנוינה שרון

\* הַרְוִינָא (ב) יִדּוּת. רְשֵׁי.

כִּי עַל כֵן יָדַעַת חָנְתָנוּ בֶּםְדָבָר. כִּי נָהָר לְעֹצָם וְהָמָת עַל הַצָּר יָדַעַת מִנּוֹנוֹ כְּמַלְכָר וְלֹהֵיט נְקִיס  
וְגִנּוּרוּם צָנֻעָיו לְנוּ:

כִּי עַל כֵן יָדַעַת. כְּמוֹ עַל הַזָּר יָדַעַת, כְּמוֹ כִּי עַל כֵן לֹא נִמְתַּחֲא [לְפָלָה כְּנִין] (כֶּרֶתֶת לָה, כו), כִּי עַל כֵן כָּתוּ (אָס יָט, כ). כִּי עַל כֵן רְחוּמִי פְּנִיר (אָס לְג, ז):

והיה לנו לעיניים. נצון עזב, כמלגומו. לזכר מהלך נצון עמיד, כל דבר ולדבר שימעלס מעיניינו [ממנו] מהיה מילר עיניינו [כמו שאחרת עיניינו צפראת דיביעיס]. לזכר מהר שמהה חייך עליינו כגנגל עיניינו, שנגמר (לדריס י' יט) וויהצטם ה'ם פג'ל:

תורה שבعلפה

תעזוב אותנו, שלא יאפתחון פה לשאר גרים,  
כי על כן ידעת חנותנו במדבר. ומה היו  
ומרים כל הגרים עליינו שאנו כפוי טוביה, הרי  
יתרו שעמד עמהם כל הימים ולא עשו עמו  
טוביה. (מדרש אגדה)

[צז] כי על כן ידעת חנתנו במדבר, הנשים והגברים שנעשו לנו וכורו, ד"א כי אתה ידעת חנתנו במדבר, אילו אחר שלא ראה הנשים והגברים שעשה לנו אלהינו במדבר היה הולך, אבל אתה ידעת חנתנו במדבר, שראית, אל תניחנו ותלך לך. (לקח טוב) [צח] כי על כן ידעת חנתנו במדבר והיית לנו לעיניים, דעת ידע נסיא רעבך ה' עמן בכל אטר דחוינן שרין ונטליין במדברך ומיהני לו לסתותא.

(תרגום ירושלמי השלם)

אות קעה. [זה] מובא בילקו"ש כאן, ובספריו שלפנינו ליתא. [זו] ראה אותן הבה. [זה] ראה אונקלוס כאן. ולעיל אותן צו מלך"ט. [עת] מובא בילקו"ש ובלק"ט כאן, ובספריו

הנור מהנה אלא במקום חושך. וכי מהגר נהנין  
חמה ולבנה, אתה חמה ואחרון אחיך לבנה, מה  
יעשה הנור בינויכם. אלא הריני הולך לארכץ  
ואגיר לכל בני מדינתי ובאיים לתלמוד תורה  
ווקרכם תחת כנפי השכינה, יכול שהליך ולא  
עשה, ת"ל (שופטים א, טז) ובני קני חותן  
משה על מערת התמירים וגוי.

(מכילתא יתרו פ"ב)

[צח] אל נא תעוזב אתנו, ד"א, אם אין  
אתה מקבל עלייך דושנה של יריחו, גוזרני  
עליך גורה, עכשו יהו ישראל אומרים לא  
נתגיר יתרו ממחיבתך, סבור היה יתרו שמתנה  
מורובה, עכשו שמתנה מועטת הנינה והלך לו.  
(ספרן לניי הילקוט)

[צ] אל נא תעזב אתנו כי על כן ידעת חנתנו במדבר, בבקשה ממך שלא

אות מט. [צד] מכילתא דרשבי יתרו יח, כז, לקט שם ולהלן יב. ילקו"ש ח"א רמו רעה. וראה רשי' שמות יח, יג שהוכחה מכאן שלא נאמר שם כייהי מטבחת וכבר אב שנגה שנינה. ותו"ש יתרו פ"ח

וַיָּנֹתֶן בֶּן עֹזִיאֵל אָונְקָלוֹס

וְהִיא | הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר אֲרִי מִזְילֵג עַמְנָא וַיְהִי אַרְם פִּזְזֵל עַמְנָא וַיְהִי  
יִטְבֵּב יְהִנָּה עַמְנָו וַהֲטַבְנוּ לְךָ : הַהוּא. דִּיוֹתִיבּ יִי. עַמְנָא  
טַבָּא הַהוּא דִּיוֹתִיבּ יִי עַמְנָא וַיְנֹטֵב לְךָ: לְג וַנְטָלוּ מַטְוָרָא וַיְנֹטֵב לְךָ בְּפִילָג אַרְעָא: לְג  
צ) חִיעָל. מַטְוָרָא דְּשָׂכָב. קְלָב חִוָּעָן צָבָע. קְלָב  
ק) דִּיוֹתִיבּ.

אֲשֶׁר יִתְבְּנֵה כְּבָדָל

רְשָׁי

(ל' ) וְהִיא הַטּוֹב הַהוּא. מַה טָוָה קְטִינוֹ לֹ ? הַמְרוּ כְּטִינוֹ יִטְלָלֵל מַחְלָקִין לְמַת כְּמָלֵן שִׁיחַ דַוְעָנָה  
כָּל יַרְיָמוּ מַ"ק לְמַה מַ"ק לְמַה וַהֲנִימָאוּ מַלְחָקָק, הַמְרוּ מַי שִׁינָנָה נִים כְּמַקְדֵשׁ כְּמַלְקָוָק כָּוָל  
יַטְלָנוּ, צִין כָּךְ וְצִין כָּךְ נַמְנוֹא לְכַנְיִי מְלוּ לְיַוְנָדָעָן לְכָנָן, (טַנְהָמָל (טַופְטִיס ה, טו) וְצִנִי קִיִי מַוְתָן  
מַשָּׁה עַלְוָה מַעְלֵי הַמְמָלִיס וְגוֹ):

לְעַתִּיד לְבוֹא, שְׁנַקְרָאוּ טּוֹב שְׁנָאָמֵר (יְשֻׁעָה ג, ז).  
אַמְרוּ צְדִיקָה כִּי טּוֹב וְגֹרוֹ, וְכֵן דָוד אָוָמֵר (שְׁמַתְהָלִים לְא, כ) מַה רְבָ טּוֹבָה וְגֹרוֹ, וְאָמֵר (שְׁמַצּוֹ, יְא) אָרוֹד זְרוּעַ לְצְדִיקָה וְגֹרוֹ, לְכֵךְ נָאָמֵר וְהִיא  
הַטּוֹב הַהוּא וְגֹרוֹ. (פָתָרָן תּוֹרָה)

[צ] וְהִיא לְנָנוּ לְעַנִים, לֹא דִיק אֶלָא  
שְׁתָהָא יֹשֵב עַמְנָו בְּסַנְהָדְרִין וְתָהָא מַוְרָה  
בְּדָבְרֵי תּוֹרָה. (סְפִירָה)  
[ק] וְהִיא לְנָנוּ לְעַנִים, פָתָח עַנִים לְגָרִים.  
(לְקָח טּוֹב)

[קְרָב] וְהִיא הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יִטְבֵּב ה'  
עַמְנָו וַהֲטַבְנוּ לְךָ. אַמְרוּ חַמְמִינוּ זֹו  
הַבִּיהָ. אָמֵר לוֹ מַשָּׁה לְךָ עַמְנָו, וְאָנָחָנוּ נִתְן לְךָ  
מִן הַבִּיהָ שְׁנַבְזָוּ. (מַדְרָשָׁה חַפְצָן כ"ז)

[קָא] וְהִיא לְנָנוּ לְעַנִים, הַיָּמִים שְׁהִיָּנוּ  
בָמְדָבָר הַיָּиָנוּ מַכְבָּדֵן אֶתְךָ וּמַחֲכָבֵן אֶתְךָ  
כְּבָבָת עַנִים. (לְקָח טּוֹב)

[קְבָב] וְהִיא כִּי תַלְךָ עַמְנָנוּ... וַהֲטַבְנוּ לְךָ.  
ר' יְהוָה אָוָמֵר כָל הָגָרִים כּוֹלֵן מַבִּיאֵן  
וְלֹא קָוָרֵן. בְּנֵי קִינִי חֹותֵן מַבִּיאֵן וְקָוָרֵן.  
שְׁנָאָמֵר וְהִיא כִּי תַלְךָ עַמְנָו וְגֹרוֹ.  
(תוֹסְפָתָא בְּכָרִים פ"א)

[קָג] וְהִיא הַטּוֹב הַהוּא, וְאֵי זֶה  
הוּא הַטּוֹב הַהוּא, אַוְתוֹ הַטּוֹב בִּימֵי  
בְּרָאָשָׁית, שְׁנָאָמֵר (בְּרָאָשָׁית א, ג) וַיַּרְא אֱלֹהִים  
אֶת הָאוֹר כִּי טּוֹב, וְגַנְזָו זֶה הַטּוֹב לְצְדִיקִים  
שְׁלִפְנֵינוּ לִיתָא. וּבְמַאוֹר הַאֲפָלָה: אָמֵר שַׁהֲוָא יְהִיא  
מַטִּיר לְהַם לְפִי שְׁהַחֲכָמִים נַקְרָאוּ עַנִים. כָּלּוּמָר יְהִי  
עַם הַסְנָהָדְרִין שְׁנַקְרָאוּ עַנִים כָּמוֹ שְׁאָמֵר (בָמְדָבָר טו,  
כו) אָם מַעְנִי הַעֲדָה. וּכְעֵיז בָמְדָבָר הַבִּיאָר (כְת"ז).  
[קָא] רָאָה תְּرָגּוּם יְבָ"עַ כָּאן. [קְבָב] רָאָה

[קָה] וַיַּסְעוּ מַהְרָה ה', ר' זְכִירָה חַתְנִיהָ דָר'  
לוֹי, לְאַלְיָן טְלִיא דְמִתְהָפְנִי מִן סִפְרָא  
וְנִפְקַד לֹן בְּכִפְרֵי (אוֹתוֹ הַיּוֹם סְרוּ מַאֲחָרֵי ה')  
כָאָוֹתָן הַתִּינְקוֹת הַפּוֹנוֹת מִבֵּית הַסְּפָר וַיּוֹצְאֵין  
לְכִפְרִים לְטִיעָל וְלְשָׁחוֹק כֵּךְ הַיּוֹם פּוֹנוֹם מִן  
הַתּוֹרָה, פְנִימָם). (יוֹשָׁלָמי תְעַנִּית פ"ד ה"ה)  
[קָו] וַיַּסְעוּ מַהְרָה ה', א"ר חָמָא בְּרָכִי חַנְנָא  
שְׁסָרוּ מַאֲחָרֵי ה' (בְּתוֹךְ ג) יִמְים לְמַסְעָם  
לְעַיל אֶת פָּז. [קָג] רָאָה סְפִרִי זֹוָא כָאָן.  
[קָה] רָאָה לְהַלֵּן אֶת קִי. [קָו] תְעַנִּית כְטָבָה: אֶת  
הַיּוֹם סְרוּ מַאֲחָרֵי ה', וּבְרָשָׁי" שָׁם: מַהְרָה לְשׁוֹן מַהְרָה  
עַכְשָׁיו. יַלְקוּ"שׁ ח"א רָמֶז תְשָׁמָג. וּרָאָה מַדְרָה"ג וַיָּצָא  
כְטָבָה זֶה הַוּבָא בְּתוֹשׁ שֶׁם אֶת יְדֵיכָא, וְלֹהֲלֵן אֶת

## ספר זוטא

פטוק כח. [אללה מסעי בני ישראל]  
לצבאותם, בסדר חניתןvr סדר נסיעתן, ומניין  
שבכל המשועות לא היו נסיעין אלא בסדר זהה  
תל' ויסעו.

פטוק כת. מו וכי חובב היה חותנו של משה  
והלא רעואל היה חותנו, שנ' ותבאה אל  
רעואל אביהן (שמות ב, יח). אמי' ויאמר משה  
לחובב בן רעואל המדריני חתן משה, חובב היה  
חותנו של משה לא רעואל היה חותנו,ומי היה  
רעואל אבי אביהן של תינוקות. ר' יוסי או'  
רעואל היה שמו שהיה רעו של אלהים שני'  
ויבא אהרן וכל זקנינו ישרא' לאכל לחם עם חתן  
משה לפניו האלים (שם יח יז). ר' שמעון אומר  
שלשה שמות נקראו לו נקרא שמו יתרו שהותיר  
דבר אחד בתורה, ומה דבר אחד שהותיר בתורה  
שנאמר למשה והאתה תחזה מכל העם (שם כא),  
הא כשם שהותיר דבר אחד בתורהvr קר' המקומות  
הותיר אותן אחת על שמו בראשונה נקרא שמו  
יתר חזור להיות נקרא יתרו. נקרא שמו קני'

## ספר זוטא

פישקה עח. פסקא כת. ויאמר משה ל חובב היה  
שמו, רעואל היה שמו, שנאמר (שמות ב, יח)  
ותבואה אל רעואל אביהן, כשהוא אומר  
(שופטים ד, יא) וחבר הקיני נפרד מקין מבני  
חווב חותן משה, וכי חובב היה שמו ולהלא  
רעואל היה שמו, ומה תל' ותבואה אל  
רעואל אביהן, מלמד שהתינוקות קורים  
לאבוי אביהם אבא. ר' שמעון בן מנסיא אומר  
רעואל היה שמו, ריע של אל שנאמר (שמות  
יח, יב) ויבוא אהרן וכל זקנינו ישרא'.  
דוסתאי אומר קיני היה שמו, ולמה נקרא שמו  
קיני, שפירש מעשה (קני) [קני], דבר  
שמקנאים בו, שנאמר (דברים לב, כא) הם  
קנוני בלבד, ואומר (יחזקאל ח, ג) אשר  
שם מושב סמל הנקנה המKENה. ר' יוסי אומר  
קיני היה שמו, ולמה נקרא קINI, שקנה שמים  
וארץ. ר' ישמעאל בר' יוסי אומר רעואל היה  
שמו, ולמה נקרא שמו רעואל, שרעה לאל

## פירוש ספרי זוטא

גמולה גנון עולם פגימות גגלוں הלאם וגגלוں געומל. ק"ה.  
רבה שני בכשי עצרת. מדיליט גגמלו טס: על  
עולםיכס ועל זמי צלמייס מה עולא קוטע קדיסס מה צלמייס  
קדיסס ומן זמי צלמייס מה עולא קוטע קדיסס מה גנטיע ערמת  
צלאמי גדו פן. למעללה הושעה והטהבה. דכמיין  
וועטעס מלוייניכס. לפני אלהייכס שאין ת"ל אני הי  
אלהייכס, אלא זו מלכות שמים, מכאן למדנו בנין  
אב כל מקום שנامي זכרונות ושופרות יהו  
מלכיות עמהן. כ"א גמלה גיגלו.

כת.

בסדר חניתןvr סדר נסיעתן. גלים וגענות  
גַּמְלָעַ דָּגֵל יְתֻולֶּל גַּמְלָעַ וְכָל רְלוֹעָן גַּדְלוֹס וְכָל הַפְּלִיס גַּמְעָל  
וְכָל דָּן גַּפְפָן. רצ"י.

כת.

אבי אביהם של תינוקות. ומיוקות קוויס לטעי  
גַּמְיָס הַכָּל, קפלי. ר' יא רעואל היה שמו. סיינו דגס  
רעול ס"ה שמו ולמה מט"כ גמפל. רעו של אלהים.

## פירוש ספרי

אלקייכם, ותקעתם בחוץירות זה  
שפירות, זכרון זה זכרונות, אני הי  
אלקייכם זה מלכיות כל מקום שזכרון  
שפירות יהיה מלכיות עליהם ר' נתן  
אומר אינו צריך היה א' hi אלקי עמו  
ותרעות מלך בו זה שפירות ומלכיות  
מה ראו חכמים לומר וכו'. מהיכין  
התקיעה יוצאה. כלומר נליה מקום יתקע  
פקג"ה. קול שאון מעיר. כלומר ציטמע קול  
סופל מירוטליס. (ו"ר).

פישקה עח. ויאמר משה ל חובב בן רעואל  
המדריני חותן משה, חובב היה חותן  
משה או רעואל היה (חותן משה)  
שנאמר ותבאה אל רעואל אביהן וגנו'  
כשהוא אומר וכו'. חותן משה חובב היה  
ולא רעואל ומת"ל וכו'. (גנ' קגר"ה).  
רשכ"מ אומר רעואל היה שמו. סיינו דגס

## ספר זוטא

אביינו (שם שם, ז-י), על שםינו למצות יונדב אביהם שעמיד מהם המקום סופרים, שנאמר (דהי"א ב, נה) ומשפחות סופרים יושבי יعبد תרעתיים שמעתים שוכתים, תרעתיים על שםינו תרואה מהר סייני, תרעתיים על שם שהו מתריעים ומתענים, תרעתיים על שם שלא היו מגלים, תרעתיים על שם שהו יושבים בפתח שעריו ירושלים, שמעתים על שם שםינו מצות אביהם, שוכתים על שם שלא סכו את השמן, שוכתים על שם שהו יושבים בסוכות, יושבי יعبد, שהניחו את יריחו (המה הקנים הבאים שהו בארץ ישראל) והלכו להם אצל יعبد לעיר למדוד הימינו תורה, שנאמר (שם ד, י) ויקרא יعبد אלה ישראל ויבא אלהים את אשר שאל, האס חסידים ממי ילמדו, והוא חסיד למי לימד, באחסידים למדוד אצל חסיד,

## ספר זוטא

שנאמר (משל בז, י) ריער ורעד אביך אל העוזב. רבינו שמעון בן יוחאי אומר שני שמות היו לו, חובב ויתרו, יתרו על שם שיתר פרשה אחת בתורה, שנאמר (שמות יח, כא) אתה תחזה מכל העם, והלא אף בידי משה היו מסיני, שנאמר (שם שם, כג) אם את הדבר הזה תעשה, ולמה נתעלם מעניינו משה, לתלוות זכות בזקאי, כדי שיתלה הדבר ביתרו, חובב על שחייב את התורה, שלא מעינו בכל הגרים שחיבבו את התורה כיתרו, וכשם שחיבב יתרו את התורהvr כר חיבבו בניו את התורה, שנאמר (ירמיה לה, ב) הלוך אל בית הרכבים ודברת אותם והבאותם ביתה, הויאל ובית זה עתיד לייחרב רואים אותו כאילו הוא חרב עצשו, ובית לא תבנו וזרע לא תזרעו, ונשמע בקול יהונדב בן רכב ונשב באهلים ונשמע ונעשה ככל אשר ציינו יונדב

## פירוש ספר זוטא

רעהל היה צמו ומולה בגס מוגג פיה צמו שאר כי רעהל מוגג מטה, וגס ס"ל דימרו וטכיו צניאס נקלחו צחס רעהל שאר כי רעהל מוגג צן רעהל סmedi. ריע של אל. פ"י צנמאנר לאקנ"ה וטגיג. וכל זקני ישראל. וסיפל לקיל נולן נמס עס חמן מטה לפני מלכים. קלי צנמאנר נולן שפירש ממעשה קנא. וסינו צפילט מע"ז צנקלה קנה (ו"ה). הם קנאוני. סגעינו מממי. בלבד אל. צדנאר טליינו הולא. סמל הקנאה. גס צנקלה מקנה ומקייט לאקנ"ה. שקנה שמים וארצן. וצילקוט צמות גני צקנה למ גטמים ולט סטולה, וסינו צקנה עוס"ג וטולרה. שרעההلال. סינו צנמאנר נולן, מלון ריע וטאג. והלא אף בידי משה היה מסיני. להמנום סופטים. אם את הדבר הזה תעשה. וסיפל לקיל ווון מלכים. ומטע צנמאנר מלון מפי סקנ"ה להמנום צופטים על יטילן. ולמה נתעלם מעיני משה. להמנום צופטים עד ציעץ לו יטלו. הלוך אל בית הרכבים. צני יונדב צן רככ וגני יטטו כי. עתיד לייחרב רואין אותו כאלו הוא חרב עבשו. (כלומר לפיקן וזה להס לנייס) וitem למ מיננו וכו'. שמעתו תרואה מהר סייני. למומי צקינו צטורה צנמאנר צאר סיני צטורה. ו"ה. מתריעים ומתענים. לדין צקיו מתריעים צקינו צטורה צנמאנר צאר סיני. וני ר"ה, מתריעים וטניש, וסינו צקיו צווקיס וטניש. שלא מענית, וכחצנו צטניל מולן צטיט. וני ר"ה, מתריעים מלבון צעל צלן כי מגמליס נמעל. היו מגלחים. צאו נוהגים צפליות צטניל מולן צטיט, ומרעensis מלבון צעל צלן כי מגמליס נמעל. בפתח שעורי ירושלים. למלגוס פטם — מלעם, لكن קרי לנו מילגוס. שלא סכו את השמן. מצסן הצלות על מולן הגית. שהניחו דושנה של יריחו ובאו לפני יعبد לערד ללמדוד תורה וכו'. (גנ" צילקוט צופטים רלמ). ויקרא יعبد לאלקוי ישראל. (ומסיפל לקלן מוס נך צנכלני וטרכני למ גטולי וטרכמי וגנווי וטרכמי וגנווי וטרכמי וגנווי, וטרכמי גנמי, לחסן צנכלני, צטולה, וטרכמי מה גטולי, צטולמיים וכו' יעוז"ק, וכמיכן יונדב פיס' עח. נט. סוטה יא. סנהדרין קד. קו: ס. עי' תמורה זו.:

## ספר זוטא

שKENIA למקום בעבדה זורה, נקרא שמו חובב שהיה מחביב את התורה. הא כשם שהיה מחביב את התורה כך בניו חביבו אותה מאחריו, שכן המוקם אומר לירמיהו הלו אל בית הרכבים והשkeitו אותם יין ויאמרו לא נשתה יין (ירמיה לה ב). וכן את מוציא בשעה שעלו מיריחו הרי זה מניחין כל אי' בית פירות מאכל ומשקה והלכו להן לעדר לדבר רכבר אצל יUBEZ, הא כשם שהיה מחביב את התורה כן בניו חביבו אותה מאחריו. וכשם שעשה אהבה כך המוקם נתן לו אהבה, שכן המוקם אומר לירמיה לא יכרת איש ליוונדב בן רכב עומד לפני כל הימים (שם יט), שלא יפסקו ממנו יושבי סנהדרין לעולם. הא אם מי שהיה מגוי הארץ וממשפחות האדמה על שעשה אהבה נתן לו המוקם אהבה על אחת כמה וכמה אלו היה מישראל.

וכן את מוצא ברוחב הזונה שהטמינה את מרגלי יהושע, שנא' וישלח יהושע בן נון מן השיטים שנים אנשים מרגלים ראשון לאמר יהושע ב א), יש אומרים כי נגורות היו בידן, ויש אומרים וכי קדרות היו בידן, ר' שמעון אומר אמר להןמו עשו עצמן כחרשין ואתם עומדים

## פירוש ספרי זוטא

פי' צמאנצ'ר לסקג'ה ונתגייל. לפניהם האלהים. פ' צמאנצ'ר מהל. ו'ג'. אל בית הרכבים. נני יוניכ'ן ר' נמי ומני יתו פ'ו. לא נשתה יין. ז'יליקוט טופטס: למינו פוליל ונית זא עמד ליטלינג ווילס מומו כלילו פול מג עכטז'ן כלומל פ'יך זוה נאס טניאס] נל מטה יין וכו'. אצל יUBEZ. גלמוד מולא. כך המקום נתן לו. פ'לו. אילו היה מישראל. יטלאן עזין לר'ו אל מקוס על הנט'ו ג'ג'ה טקג'ה ווון נאס צ'לו מלהנא. וכן את מוצא ברוחב. צ'קנ'ה ה'ע' למקום כן קק'ג'ה קירינא. כי נגורות היו בידן. דוויט מלט נקמ'ץ מטט קמי'ט ווילן להן הוונוט מעטה מלט. וכי קדרות. דלית מלט להן מלט טפ'ז'ה הוונוט צ'לי מלט. צ'לון למכור צ'לון יוניגטו צ'אס צ'אס מלג'יס צ'לוני גמלרט. כחרשין. ולית מלט כמהמעו. ואתם

## ספר זוטא

שנאמר (שופטים א, טז) ובני קני חותן משה, ומניין שבנוו של יונדב בן רכב ההן בניו של יתרו, שנאמר (דהי"א ב, נה) מהה הקינים הבאים מחתמת, מה שכר נטלו על כר ולבית הרכבים אמר ירמיהו כה אמר יי' צבאות יען אשר שמעתם על מצות יהונדב אביכם לא יכרת איש ליוונדב בן רכב עומד לפני כל הימים (ירמי' לה, ייח-יט). רב' יהושע אומר גרים נכנסים להיכל, והלא כל ישראל לא נכנסו להיכל אלא שהיו יושבים בסנהדרים ומורים דברי תורה, ויש אמרים מבנותיהם נשואות לכהנים והיו מבני בניהם מקריבים לגבי מזבח, והרי דבריהם קל וחומר ומה אלו שקרבו את עצם, כך קירבם המקום, ישראל שעושים את התורה על אחת כמה וכמה, וכן אתה מוצא ברוחב הזונה, מהו אומר (דהי"א ד, כא) ומשפחות בית עבודת הבוז לבית אשבע, עבדות הבוז שהטמינה

ח'לקיים מה הצל צ'לן. דטיינו צ'קו לו תלמידים. נני יטרו). הם חסידים ממי למדנו וכ'ו. ט'ינו דכני יטרו צ'רו פקידים נקכו מ' ממי למדנו, והוא חסיד, ט'ינו יענץ ניקע מ' למי למדנו. ובני קני חותן משזה. וקיפל דקליה עלו מעיל שחטמليس מה נני יקודה מדצ'ר יקודה הצל נגנג עלה, דטיינו צ'לנו הצל יענץ (ט'יה צס) ללימוד תוכה. מהה הקינים הבאים מחתמת. וקיפל דקליה הצל נית להן הצל עלי. טל נית להן קלי נ'ו קינס וקי פ'ו יטטו כלעלאן. גרים נכנסים להיכל. נמיה. שהיו יושבים בסנהדרין. (כ'ל). שקרבו את עצם. כלומר צ'ליגיס מולע צ'לון הצל צ'קילנו מה עטמס' להקנ'ה כן קירינס מקום. וכן אתה מוצא ברוחב. צ'קילנה מה עטמא למקום גס הקנ'ה קירינא. שהטמינה את המרגלים בכוז (אי'ו פ'טמן) לבית אשבע שנשבעו לה

## מסורת ספרי זוטא

מו. ספרי. מו. עי' רבה ותנחורמא ר' פ' שלח, ורבבה רות פ'ב:

ספר זוטא

על רזיהן. וילכו ויבאו בית אשה זונה, ר' יהודא אמר ארבעה שמות של גנאי היה לה. נקרא שמה רחב הזונה כשמה, ד"א רחב הזונה שהיתה מזונה עם בני המדינה מבפנים ועם הלייטים מבחוץ שנא' כי ביתה בקירות החומה ובחומה היא יושבת (שם ז טו). ד"א רחב הזונה שהיתה מארץ כנען ולא היה בארץ כנען בני אדם רעים וקשישים מהם. ד"א רחב הזונה שהיתה מאנשי יריחו מאותן שכותב בהן קליה שני' כי החرم תחרימים (דברים כ יז), ועליה הוא אומר משפחות בית עבדות הבוז (דהי א' ד כא), שהיתה עסוקה בבוז. ד"א שהטמיינה את המרגלים בבוז. ר' אליעזר בן יעקב אומר שהיתה עסוקה בבני סינן, לבית אשבע, לבית שנשבעו לה המרגלים שנא' ועתה השבעו לי בה' (יהושע ז יב), ונאמר ותשב בקרב ישראל עד היום הזה (שם ו כה). ר' שמעון אומר לפי שהיום רודה ברקיע כך יהיה זרעך קיים לפני כלום, שעמדו ממנה מושנה נבאים וכולם כהנים, ואלו הן ירמיה וחלקיהו שריה מחסיה ברוך בן נريا חנמאל שלום, ויש אומרים אף יחזקאל וובוי, ואף חולדה הנביאה מבני בניה הייתה כתיב הכא אשת שלום בן תקוה (מלכים ב כב), וכ כתיב הtam את תקות חוט השני תקשר בחולון (יהושע ז יח), ומה אם מי שהיתה מגויה הארץ ומשפחות האדרמה על שעשתה אהבה נתן לה המקום מהאהבה, על אחת כמה וכמה אלו הייתה מישראל. מה וכן את מוצא בגבעונים

פירוש ספרי זוטא

עומדים על רזוחם. נזה שאננס עוקס מם עטמכ  
למלוכיס יכוולס מהס ליע מה קודס ומומונויסט דליין  
שיפאננו שאננס מלוכיס מהס זומלייס עטמס להקמיה דרכ  
מנס. בבויז. סיינו פטמן. בבי סינן. נרננה רום הגי  
גנטומין, וו'ג' סס נמי פימון, וגוו מין קוּפּ וקונס סנקרט  
קיטינוייל. את תקות חוט השנוי. ילוּג' גוּס' מקומ פקס  
דמולדה פגילה סימה מגני גניא כל ראנ. עיי נספה.  
וחדרברום עתיקים כל אוֹא מפורש במקומו  
וכו. עיי מט'ג' נספה. שוראתה שלמה בן בנו של

ספר

את המרגלים, עבדות הבזע, שנשבעו לה המרגלים, ר' אליעזר אומר זו רחוב הזונה שהיתה עסוקה באכשנאים. סא שמנת כהנים ושמונה נביאים עמדו מרחוב הזונה ואלו הם, ירמיהו חלקייו ושרה ומחסיה וברוך וניריה וחנמאל ושלום. ר' יהודה אומר אף חולדה הנבואה הייתה מבני בניה של רחוב הזונה, שנאמר (מ"ב כב, יד) וילך חלקייו הכהן ואחיקם ועכבר ושפן ועשיה, ואומר יהושע ב, ייח) הנה אנחנו באים בארץ את תקות חוט השני הזה תקשרי, והרי דברים ק"ז ומה מי שהיתה מעם שני בו (דברים כ, ז) לא תהיה כל נשמה, על שקידבה עצמה בר קירבה המקומ, ישראל שעושים את התורה על אחת כמו וכמה. וכן אתה אומר בגבעונים, מהו אומר (דהי"א ד, כב) ויקים ואנשי כוזבא, ויקים שקיים להם יהושע, כוזבא, שכיבו ליהושע ואמרו הארץ רחוכה מאד באו לבדוק ולא באו הארץ ישראל, והרי דברים קל וחומר, ומה אלו שהם מעם שחיברים כליה, על שקידבו עצם קירבם המקומ, ישראל שעושים את התורה על אחת כמו וכמה. וכן אתה מוצא ברות

פירוש ספרי

המרגלים. (ג' פילקוט יט' ע' וט' עז'). שמוונה נבאים והם כהנים יצאו מרחוב וכו'. (ג' סגר' ה'). וילך חלקיחו הכהן וכו'. ומפל לדרלה אל מולדה בגנינה הנקה טוסן מוקה. וכਮיג גדי לרמג למ מקומ חוט גענין הוא מקצה, ולפי ג' מקואה מקוש לדולדה בגנינה קימה מגני ציון לרמג. (כ' מ' גגמ'). וווקים שקיים להם יהושע את השבעה. (ג' גר' ה'). וכייעו צונצנו לאס הנטיליס לאסיטום ווועטן למ האזועה, עי' יהושע ע, ט). ולא באו מארץ ישראל. סיינו צו ליזו ליאווע דלט גלו מלון זטלן, טהס פיו הומרים האמת זמלה' זלו גל היה יהושע מקונט. שחיברים כליה. לכמיג גל מvisa כל נקומה. לא

סא. מגילה יד:: מז'. ספרי וبنנ"ש: מה. ספרי:

ספר זוטא

על שקידבו את עצמן קירבן המקום שני, ויקום  
ואנשי כזובא (דהי' א ד כב). יוקים, שקיים להם  
יהושע ברית, כזובא שכיזבוbihoshut ט), והלא לא  
מארץ רחוקה באו עבדיך (יהושע ט), עצמן קירבו את  
הארץ וממשפחות האדמה על קירבו את  
עצמן קירבן המקום, על אחת כמה וכמה אלו  
היה מישראל, וכן את מוצא ברות המואבייה על  
שאמירה לחמותה עמק עמי ואלהיך אלהי (רות  
א ח) ניתן לך שתהא המלכות שלה בעולם הזה  
ובעולם הבא, ועליה הוא אמר יווש וشرف  
(דהי' א ד כב), זו מחולון וכליין יווש שנתיאשו  
מן החיים, וشرف שרפו את התורה, ד"א יווש,  
שנתיאשו מארץ ישראל, וشرف, שרפו את  
בנייהם ואת בנותיהם לעבודה זרה, אשר בעלי  
לМОאב, שנשאו להם נשים מואבות. ד"א  
שהניחו את כל ארץ ישראל והלכו ונסתחפו  
בשדה מוואב, וישבו לחם, זו נעמי השבה בית  
לחם, והדברים עתיקים כבר כל אחד ואחד  
מפורש בפני עצמו, מהה היוצרים, זה בטעו ורות,  
ויושבי נתיעם, זה שלמה המלך שהוא דומה  
לנטע, ודרה, זו סנהדרין היושבת עמו וגדרת  
דברי תורה, עם המלך במלאתו ישבו שם. מנין  
אתה אומר שלא מתה רות עד שראת שלמה בן  
בנה ישב בדין שלונות שני, עם המלך  
במלאתו ישבו שם, ואומר (מלכים א ב יט),  
וישם כסא לאם המלך זו בת שבע. ותשיב לימיינו,  
וז רות המואבייה. הא כל kali שהוא עשו דבר  
אחד בפני המקום ניתן לו שכרו, וכן הוא אומר  
וויאמר משה לחובב בן רעואל המדייני חתן  
משה, מה זו הייתה לו כנגד הכל שהיא נקרא  
חוותנו של מלך.

נוטעים אנחנו, וכי משה היה נושא עמהן  
והלא כבר נאמר וראה בעיניך כי לא עבר את  
הירדן הזה (דברים ג, כו). יש אומרים עדין לא

פירוש ספרי זוטא

בן בנה וכו'. עי נקפרי. חתן משה. חוקה לו לכוון לעומם מטה לתוכנו וגוי' כומנו וכמיג פמן מכה, לומך צו כי

ספרי

המוואביה מה אמרה לחמותה, עמר עמי  
ואלהיך אלהי באשר תמותי אמות (רות א,  
טו-ז), אמר המקומם לא הפסdetת כלום הרו  
המלוכה שלך היא בעולם הזה ובעולם הבא,  
ויאש ושורף אשר בעלו למוואב, (דיה"א ד,  
כב) סב יואש ושרף, זה מחלון וכליון, יואש  
שנתיאשו מן הגאולה, יואש שנתייאשו  
מדברי תורה, שרף, שרפטו בניהם לעכודה  
זהה, אשר בעלו למוואב שנשאו נשים  
מוואビות, אשר בעלו למוואב, שהניחו ארץ  
ישראל ונחפכו בשדה מוואב, והדברים  
עתיקים כל אחד ואחד מפורש במקומו,  
יוושבי נטעים (שם שם, כג) זה שלמה שהיה  
דומה לנطיעה במלכותו, וגדרה (שם) זו  
סנהדרין הייתה יושבת וגדרת בדברי תורה,  
עם המלך במלאתו ישבו שם (שם) נמצאת  
אומר שלא מתה רות המואביה עד שראתה

פירוש ספרי

הפסדת כלום. לפי סדרה כמת מלך נטו של עגנון  
מלך מוחך ועכזיו הלאה להתגידי, ה' ל' הקד"ה לא  
הפקדה המלוכה. (ו' ח'). ובעוולם הבא. סגס  
לעומיד המלך המכסי יקיה מורה. שרפּ  
שנתחיזבו שרופה למקום. (ג' גר' ח').  
שנשאו נשים מואכיות והניזו ארכ'י  
והלכו ונגרו בשדחה מואב. ג' גר' ח'.  
והדברים עתיקים כל א"א מפורש  
במקומו. עמיקין פ' ינו מוקיס ול' סכלן נט' נכחד  
חיל נלמי, אבל עוד הדברים רציס ועוזמים כל חיל  
המתקפות ומנסיס אגלומו נפקוק' חילו ומפלורס כל  
חו' ח' במקומו (מ'). ונגמר ב' כ' ט' (ה' לדריס הלו  
(ס' ילו ממלון וכליון לחו' ל' וע' י' כ' צלה רות ונחלת  
לצוען ונולדו מלכות בית דוד) עמיק יומין לממן  
(מלתו ילו הדברים) לדמיינ מלחי דוד עבדי וכמיינ  
בני נומיך שנמיהות (פ' הוה רמו על מלכות בית דוד  
צלו נט' גנות לנו. רות ממוחך וונעמה חאת צלמה  
המלך מעwonן לדמיינ מלחי דוד עבדי, כיון מלחי  
קסמוס וכו', מארך' ח'). שהיה דומה לנפייע.  
ס Kirby הוק' וגולד. וגודרת. גונדרות פלויומיטן

## ספר זוטא

היה הדבר בידו, ר' שמעון אומר כבר היה הדבר בידו שני כי אני מתי הארץ הזאת וגו' (שם ד כב), ד"א נosteums אנחנו בשבי לחזק ידו של יתרו. ד"א נosteums אנחנו לא כמות שהיינו נosteums בכל שנה שהיינו נosteums מן המקום הזה וחונים זהה אלא עבשינו אנו נוכנים כיוון אל ארץ ישראל מיד.

אל המקום אשר אמר ה' אותו אתן לכם, לכם הוא, אין לגורים חלק בו שלא תהא סבור שאת בא וונוט כאחד מן השבטים ועבשינו אתה אומר לי הטיעתני אלא על מנת כן את בא על מנתה שאין לגורים נחלה בארץ, אעפ"כ להה אתנו והטבנו לך.

כי ה' דבר טוב על ישראל, ולא בכל השעות המקום מדבר טובות על ישראל, אלא המקום אמר לנו להיות מטיבים לגורים ולך אנו מטיבים מכל הגרים. מה. ומה היה הטובה שהטיבו לו כשבאו לארץ ישראל הפרישו דשנה של יריחו חלק בראש ואמרו איזה שבט שיעלה בית המקדש בתחומו יהיה נוטל את יריחו ואת תבואה תחת מקום בית המקדש לקיים בה אחד שבטי ונתנו אותה ליתרו והוא אוכל פירוטה ארבע מאות וארבעים שנה, שנ' ויהי

## פירוש ספרי זוטא

לו מהעלת הגדולה אנטול חותן כל מלך. כי אני מתי בארץ זאת וגו'. וקפני מקיש מפני מה שימך עולם עכשו יטרולו הוומליס הס מי טוטוילו עמליס ועקה לו נקיס וגנוזות ליהו נכם קה' מה מין נסנוק. לחזק ידו של יתרו. כל יממר ימלר מטה מהו נסנוק. קה' מהוי נם. כיוון. מה. אל ארי' מיד. לדלא' כל סולכים הנמשו מנ"ל ולמה וכי עוקעים הנמשו הולם נסנוקות. ולמה קה' על מנה ליכם להן מיד הולם נסנוקות. זאת תבואה וכו'. סיינו דודתנו כל ירימו יהה מילון

## מסורת ספרי זוטא

מח. עי' בספר פי' פ ובנ"ש: מה\*. ע"ש פי' פא:

## ספרי

שלמה בן בנה יושב ודיןו של זונות שנאמר במלאתכו ישבו שם, והרי דברים כל וחומר ומה אם מי שהיתה מן העם שנאמר בו (מ"א יא, ב) לא תבואו בהם והם לא יבואו בכם, על שקרבה את עצמה קירבה המקום, ישראל שעושים רצונו של מקום על אחת כמה וכמה, ואמ'r אמר בישראל לא הייתה כן, והרי כבר נאמר (שמות א, טו) ויאמר מלך מצרים למלדות העבריות שפורה זו יוכבד, פועה זו מרמים, שפורה שפורה ורבה, שפורה שמשרה את הولد, שפורה שהיתה פועה ובוכה על ישראל בימיה, פועה שהיתה פועה ורבה, אחיה, שנאמר (שם ב, ד) ותתצבב אחיתו מרחוק לדעה מה יעשה לו, ויאמר בילדך את העבריות, ותיראן המילדות את האלים וגורי (שם א, טז-יז) סד בתים אלו אני יודע מה הם, שנאמר (מ"א ט, י) מקצתה עשרים שנה אשר בנה שלמה את שני הבתים את ביתה, זו כהונה, ואת בית המלך (שם) זו המלכות, זכתה יוכבד לכבודה ומרמים למלכות, שנאמר (דהי"א ד, ח) וקוץ הוליד את ענוב ואת

## פירוש ספרי

לעשות מקומות וסיג למורה. עד שראתה שלמה בן בנו של בן בנה. גי' קראנ"ס, ככלומר צלמה נן דו' צהול ננו צלי' טהו צן עונד צננה. דיננו של זונות. דכמי' (מלכים-ל, ג, טו) לו מצלמה צמיס נסיס זונות אל המלך וגו'. שנאי' במלאתכו ישבו שם. יליף ליה מלכמיג יטנו לנטון רגיס וקיעו טיטנו צס נט צגע מהו ורומ וציליקוטו: וויסס קמל לאלס המלך וז נט צגע, לימיינו זו רות, וולה נאג' אג'ל". וביישראל לא הייתה בן. ציגיע אכל תמקלחות למקומות נועז"י כמו צמליינו כרכות. שפורה שפורה ורבה. (אג'ל"מ מומך זה, וכן נגמ' ליטל).

## מסורת ספרי

סג. עי' סוטה יא: שמות הרבה פ"א, ילקוט שם רמו קסד ופדר"א פמ"ה: סדר. סוטה שם:

## ספר זוטא

בשמוניים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני ישראל וגוי ייבן הבית לה' (מלכים א ו, א), באotta שעה כשנבנה המקדש לה' הלו ליהם שני ובני קני חותן משה עלו מעיר התמירים את בני יהודה (שופטים א טו). ו"א שהיו יושבין שם כל זמן שהיה יהושע קיים שהיה מוציאן ללימוד תורה, לאחר מיתתו אמר כל עצמי לא באתי והנחתתי כל מה שהוא לי אלא ללימוד תורה וعصיו אני זורע וקורצ'ר ואימתי אני למד תורה, אמרו לו יש אדם למד תורה בעיר וזה המקומ צונן הוא מדבר ואין שם חטאים כיון ששמעו מהם כך הילך שנא' ובני קני חותן משה עלו מעיר התמירים הלו ומצאו את ישבץ יישב בבית המדרש וכחנים ולויים ומלכים יושבין עמו וכל ישראל יושבין שם אמרו אנו גרים אריך נשבע עם אלו מה עשו ישבו על שעריו בית המדרש והוא שומעין ולומדים שני (דהי א ב, נה) ומשפחות סופרים יושבי ישבץ תרעותם, שהיו יושבין על השער, שמעתים, שהיו שומעין ולומדים. סוכתים, שהיו ישראל מסכין להם.

## פירוש ספרי זוטא

מקוס נים פמקדש. שנאמר ויהי בשמיונים שנה וכו'. אף מאס לירניעס טנה סאלנו גמלנער נמלע טהיא חולג ד' מהות ולירניעס טנה. שהיו יושבים על השער. עי' זמפרי. צונן. זטמנומל פג' יא. מסכין להם. כמו ממקليس כלמל מגיס עלייט, וולח זטמלטן דרטצע' פל' יטלו.

## פירוש ספרי

ותצאן כל הנשים אחריה. ומיטף דקיל נטוליס זטמולו, ומלמלן כו' נזון מחלות. כל חרם בישראל לך יהוה. למלמיס יתמייס לנויס סלי זוכמת יוכצע לכוונה. את אפרה. וופלט פיל מליס. עי' קוטה יט: חותן משה וכו'. טוקאה לו ליון דכמיג וילמל מטה למונגע וגנו' פוליל' חותנו. הילך פה דכמיג חותן מטה למולר צו' פיל לו פטעלת פגדולה זטקלו חותן כל מלך (ז"ר). נסעים אנחנו מיד לא"י. למל"כ הולכיים הימנו מטענו נטולו נטולו נטולו נטולו נטולו (ל"ס). והיה בשבט וכו'. ונטמן טיט לגليس חלק צולץ. לכפרה. סיינו טיט מעלו רוע צטט יקודה ע"פ קולותם

## ספר זוטא

הצבבה ומשפחות אחריה, [אחרחלה] זו מריט, שנאמר (שמות טו, ב) ותצאן כל הנשים אחריה, בן הרום (שם), זו יוכבד, שנאמר (להלן יח, יד) כל חרם בישראל לך יהוה, נישאת מריט לכב לב שנאמר (דהי"א ב, יט) ותמת עזובה ויקח לו כלב את אפרה ותלד לו את חור, אלה היו כלב בן חור [בכור אפרהה] (שם שם, נ), ודוד בן איש אפרהטי הזה מבית לחם יהודה (ש"א יז, יב). נמצא דוד מבני בניה של מריט, הא כל המקרב עצמוו מן השמים מקריבים אותו.

חותן משה, זו יפה לו יותר מכולם, שנקרא חותנו של מלך. נסעים אנחנו, נסעים אנחנו מיד לארץ ישראל, לא בשם שבראשונה נסעים וחונים, אלא מיד לארץ ישראל, וחכמים אומרים מפני מה שיתף משה עצמו עמם, נתעלם מעניינו משה וכסבירו שנכנס עליהם לארץ ישראל. רבי שמואון בן יוחאי אומר אינו צrisk, שהרי כבר נאמר (דברים ד, כב) כי אנכי מת בארץ הזאת, שאין תלמוד לומר איני עובר את הירדן (שם) אלא שאף עצמותיו אין עוברות את הירדן, אלא מפני מה שיתף משה עצמו עמהם, אמר עבשו ישראל אומרים אם מי שהוציאנו ממצרים ועשה לנו ניסים וגבורות אינו נכנס אף אינו אין נכנסים. ד"א מפני מה שיתף משה עצמו עמהן, שלא יאמר יתרו משה אינו נכנס אף אינו איני בא. אל המקומ אשר אמר יי' אותו אתן לכם, ואין גרים בו חלק, ומה אני מקיים והיה בשבט אשר גר הגר אותו [שם תחנו נחלתך] (יחזקאל מז, כג), אלא אם אינו ענין לירושה תניהו ענין לכפרה שם היה בשבט יהודה מתכבר לו בשבט

## ספר זוטא

פסוק ל. ויאמר אליו לא אלך כי אם אל ארצי, מט אמר לו אם בשבייל ארץ אם בשבייל נכסים אני הולך, יש לך אדם שיש לו ארץ ואני לו נכסים יש לו נכסים ואני לו משפחה אני אני כן אלא יש לך ארץ ויש לך נכסים ויש לך משפחה, וממקום היה בעריך אם לא אלך בשבייל ארצי אלך בשבייל משפחתי אם לא אלך בשבייל משפחתי אלך בשבייל ארצי. ד"א ויאמר אליו לא אלך, למה חזר לארציו אפשר שכמויות יתרו מסרב על דברי משה, אלאvr כרך היה יתרו מחשב ואומר וכי מה הנר הזה בין חמה לבנה משה חמה ואחרן לבנה מה אור יש לי בינויהם אלא הריני הולך לארכי ומגיר את כל בני מדינתי ומכניס תחת כנפי השכינה, לפיvr כרך הוא אומר כי אם אל ארצי ואל מולדתי אלך, יכול לך ולא עשה, ת"ל ובני קני חותן משה עלו מעיר התמרים וישב את העם (שופטים א, טו), מלמד שהיה עמהן עם רב. ד"א ויאמר אליו לא אלך, למה חזר לארציו אלאvr כרך היה יתרו מחשב ואומר בכל השנים הללו היו בני אדם מפקידין אצל פקדונות שאני הייתה הנאמן שבעיר ואם אני מניחן והולך לי הэн אומרין ברוח לו יתרו ולכך כל פקדונתו ונתן לחותנו נמצאת מועאה שם רע עלי ועליך, אלא הריני הולך ומוחזיר את כולם. ד"א ויאמר אליו לא אלך, למה חזר אלאvr היה מחשב ואומר השנה הזאת שנות בעורת היהתה ואני לויית ופרנסתי את העניים ואם אין אני הולך ופורע את החובות נמצאת מחלל שם שמים, אלא הריני הולך ופורען, וממן ששות בעורת היהתה שנאמר והפשטה והשעורים נכתה (שמות ט, לא) אף על פי שלא לך החטים אלא השעורים, אם אין שעוריהם החטים מתיקרים.

פירוש ספר זוטא  
ל.

אם בשבייל ארץ. עי' נטפרי ונמץ"כ. ומקום היה בעיר. נטפרי ג客气 ודייגו קימי נטלי. וכי מה הנר הזה. מי מלי מנקה לו נקל צעעה אמליה הקמה ולכנה. יכול לך ולא עשה. כמו טהום נגיאל לממי מדיינמו.

## ספר זוטא

יהודיה, בשבט בנימין מתחכפר לו בשבט בנימין. ד"א אם אינו עניין לירשה חנניה עניין לקבורה, ניתן לגרים קבורה בארץ ישראל. לכבה אתנו והטבנו לך, וכי יש בן ביתו של אדם שאין מטיבים לו, והרי דברים ק"ו אם לבן ביתו של אדם מטיבים לו קל וחומר לבן ביתו של מי שאמר והיה העולם. כי יי' דבר טוב על ישראל, והרי מעולם יי' דבר טוב על ישראל, פיקד המקום לישראל להטיב לגרים ולנהוג בהם עונה. סליק פיסקא.

## פיסקא עט.

פסוק ל. ויאמר אליו לא אלך, אמר להם אם מפני נכסים או מפני ארץ אני בא, יש לך אדם שיש לך ארץ ואני לו נכסים, יש לך נכסים ואני לו משפחה, אבל אני יש לך משפחה והוא לי ארץ ויש לך נכסים, ודיננא היהתי בארץ אם אני הולך מפני ארצי אלך מפני נכסיך, ואם אני הולך מפני נכסיך אלך מפני מולדתי. סליק פיסקא.

## פירוש ספר זוטא

ג"ל כל הומו הנטע וגס הגר חועל עמאס לה גר נטע יאודע נחכפל לו עמלהן הכל לה גע גרא סס חיינו ממלכל עמאן וילען לאציע קרטן ימול צפ"ע. לקבורה. ליטן לאס מוקס לומוזט קצע. וכי יש בן ביתו וכו'. (טוקטה לו רימליך קמער וגאנזנו נך וסרי הין לגריס מלך גמליך וממשני ומישן צן צימחו צל מסס וכו', דליה"ג טהון להטה הולט נגן נית ולם כמו טרלט מ"מ חטפו לנו ניט לוף שאליעו כמו קהילת מ"מ מטען לו (קד"ר). ק"ו לבן ביתו של מי שאמר והיה העולם. כיינו ימלכו לדמיין לנין נית צל האקז"ה. אלא פקד המקום לישראל. גי' סיילקוט. וכ"פ דקלטן כי כי' דינר טוב על טרלט שיטינו לגריס וכו' (ו"ה).

פיסקא עט. אם מפני נכסים או מפני ארץ אני בא. מטוס ציט לי נכסים וולך لكن הין חי רועה לילך למ"י. אם אין הולך למ"י. אם אין הולך. למ"י. אלך.

## ספריו זוטא

פסוק לא. ויאמר אל נא תעוזב אותנוו, אין נא אלא לשון בקשה, אמר לו אם אין את בו ורק עמנו בבקשתם בגיןה אין את מותר להניחינו. כי על כן ידעת חנותינו במדבר, אמר לו אלו אדם שלא הכיר נסיו של הקב"ה והולך עמנו לא היה לו להניחנו, אפשר אתה שהלכת עמנו והכרת נסיו של הקב"ה על אחת כמה וכמה בגיןה אין את מותר להניחנו. והיית לנו לעיניים, שלא תזה לנו לעיניים לעניין כל בא העולם ויאמרו דומה שאין לנו רוצים לקבל את הגרים, ועוד דנים את הדברים מכל וחומר ואומרים מה אם מי שהיה נקרא חותנו של מלך לא רצוי לקבלו, על אחת כמה וכמה שאר כל הגרים נמצאת מונע את הגרים לבוא עמנו וממעט כבחו של מקום, אלא אף את בו ורק עמנו ונמצאת מרגיל את הגרים לבוא עמנו ורבה כבחו של מקום לקיים מה שכותב ברב עם הדרת מלך (משלוי יד, כח).

## פירוש ספריו זוטא

לא. בגזירה און את וכו'. לטול"ל נל נל מעוז לומנו וכמיג נל נל מעוז לומטו היל ק"ק נל נל היל נל נל מטה שומע לנטמי גול עלייך גזירה. ו"י. לעיניים לעניין כל בא העולם. צל מטה לדוגמך נפי כל פועלם ומגעו ללה נמי גריס.

## פירוש ספרי

מןני מולדתי. וכילקוט מקיס חמץ לו נמל כתחלקו ה"י לאגדיטש לחאה צנטט מכס צימן לי כרס למול נטוח צלו היל קריינ קולן נמלאי וטולל פירום מלילי וטומח יין מלכמי.

**פסקא פ.** גוזר אני גזירה עלייך. לטול"ל נל נל מעוז לומנו, וכמיג נל נל מעוז לומנו, היל נל ק"ק נל נל היל נל נל מטה שומע לנטמי גול עלייך גזירה (ו"י). שאתה מרבה כבחו. ככל מה לר' נטולך. לר' נטולך עמו ימג'ו יומר גריס וכו' (ו"י). כמה גרים וכמה עבדים אתה עתיד להכנים. (גנ' קליקוט). ועבדים. קנס כס חייזיס נמזהם

## ספריו

## פסקא פ.

פסוק לא. ויאמר אל נא תעוזב אותנוו, אין נא אלא לשון בקשה, א"ל אם אין אתה מקבל עלייך, גוזר אני גזירה עלייך, עכשו אומרים ישראל לא נתגייר יתרו מחייב, כסביר היה יתרו שיש חלק לגרים בארץ ישראל, עכשו שראהשה שאין להם חלק הניחם והולך לו. ד"א כסביר אתה שאותה מרבה כבחו, אין אתה אלא מעט, כמה גרים ועבדים עתידיים להיכנס תחת כנפי השכינה. והיית לנו לעיניים, שלא תגעול דלת בפני הגרים הבאים לומר אם יתרו חותנו של מלך לא קיבל עלייך וחותמר לשאר בני אדם. כי על כן ידעת חנותינו במדבר, א"ל אילו אחר שלא ראה ניסים וגבורות במדבר והניח והולך כדי הוא הדבר, אתה שראית תניח ותלך. אל נא תעוזב אותנוו, ר' יהודה אומר אתה הו שראיתה חן שנית לאבותינו במצרים שנאמר (שמות יב, לו) וייתן את חן העם בעני מצרים תניח ותלך. ד"א והיית לנו לעיניים, אפילו אין דיינים, אלא שככל דבר בדבר שנתעלם מעינינו תהיה מאיר עינינו בו, בעניין שנאמר (שם יח, כא) ואתה תזהה מכל העם, והלא אף ביד משה היה מסיני שנאמר (שם שם, בג) וצורך אליהם ויכולת עמוד, ולמה נתעלם ממשה, לתלות זכות בזוכאי כדי שיתלה הדבר ביהרו. ד"א שתהה חביב علينا בגלגול עיניים שנאמר (דברים י, יט) ואהבתם את הגור, (שמות כג, ט) וגר לא תלחץ, (שם כג, כ) וגר לא תונה ולא תלחצנו. סליק פסיקא.

פסקא פ. גוזר אני גזירה עלייך. לטול"ל נל נל מעוז לומנו, וכמיג נל נל מעוז לומנו, היל נל ק"ק נל נל היל נל נל מטה שומע לנטמי גול עלייך גזירה (ו"י). שאתה מרבה כבחו. ככל מה לר' נטולך. לר' נטולך עמו ימג'ו יומר גריס וכו' (ו"י). כמה גרים וכמה עבדים אתה עתיד להכנים. (גנ' קליקוט). ועבדים. קנס כס חייזיס נמזהם

## מסורת ספרי וספריו זוטא

**פיש' פ.** סה. מע"ש פ"ה מ"ד, ביכורים פ"א מ"ד, ספרי דברים רצט, שא, מכילתא משפטים פ"ב, עיי' ווסף' ביכורים פ"א, קהיר פ"א-ז:

ספר זוטא

פסקוק לב. והיה כי תלך עמו ויהי הטוב ההוא, הטוב וזה בית המקדש, שנא' ההר הטוב הזה והלבנון (דברים ג, כה). ד"א הטוב זו תורה, שנא' כי לך טוב נתתי לכם תורתاي אל תעוזבו (משלי, ד, ב). ד"א הטוב, וזה מתן שכירן של צדיקים, שנ' מה רב טובך אשר צפנת ליראיך (תהלים לא, כ), הבטיחו שיש לבניו חלק בכל אלום.

פסקוק לג. מט ווסטו מהר יי דרך שלשת ימים, וכי דרך שלשת ימים היה והלא כבר נאמר אחד עשר יום מחורב (דברים א, ב), מה אני מקיים דרך שלשת ימים, אלא מלמד שהילכו באותו היום כדרכם שהיו מhalbיכין בשלשת ימים שבכל יום היו מhalbיכין שנים עשר מיל ואוטו הום הילכו שלשים וששה מיל. היה ר' שמעון אומר באו וראה חיבתה של ארץ ישראל כמה היא חביבה שכל מי שהוא הולך למלחמה הרי הוא זה כהן גבאי השליחת צבאות פירוש ספרנוזטה לב. וזה בית המקדש. טהרה לו מלך זו כמו לנו לנו יטלהן, והלבנן. לנוון וסינאמון, כדרמי נקפי לנו נקלות טהנו לנוון סמלין עומריתס כל טלהן.

מן וימנו מאר ק' עד כל קפכ' ציט גו צמוניס וממתק,  
מווניג' ג' נקפאני פ' פג פג נצניזיס יעו'ז'. וענן הד'  
עליהם יומם ונגו. לרה נר'ה נטס ק'': פלי מני נט'ז'  
וענן ק' עליאס יומס וענן עומד עליאס נעמוד ענן מה

למקרה. וזה מומקן מינם ונענדים. היהו מסיני. להמנוע צופטים. פיסקא פא. והיה כי תלב עמננו. ומפילה לקלם וסיה בטוע האום וגוי. דושנה. קלתקע שמנה. ליונדב בן רכב. סביה מנני נינו צל יתמו כדלעיל פי' עט. ובני קני חותן משה על' מער התתרומים וגוי. (גוי סילקוט, ורלה נז"ר).

**פיסקא א' פב.** דרך שלושת ימים (מטעם ליה צלע קיה הלו מלך ג"י עד מל"י). והלא כבר נאמר אחד עשר יום וכו'. ג"י סגר"ה. שלוחים ושהה מיל. (עי' צ"ה). משלו משל. סיינו כל דמייר רקנ"ה למלך כיניהם נלהן ולנו משׂעלו מוטלים בדרך. מתייגנים. מטוית זדרין. וצלקות פג", למגיניין, וסיינו כהס מגיעיס קלוד למלממה ידיאס ממלכתם מפני פחד שמלהמתה הכל ישלהן לו היה לא פחד מלממה כמו"כ רצ"י ל"פ דנרים. נלך נירש את ארץ ישראל אל ד"א

פסוק לג. ויסעו מהר יי' דרך שלושת ימים, אין ציריך לומר, שהרי כבר נאמר (דברים א, ב) אחד עשר יום מחורב, ומה ת"ל ויסעו מהר זה, מלמד שהלכה שכינה זו בו ביום שלשים וששה מיל כדי שיכנסו לארץ, משלו مثل למה הדבר דומה לבני אדם שיוציאים למלחמה, בשעה שהם יוצאים הם שמחים וכל זמן שהם מתויגעים ידיהם מתרשלות,

כלזאה. ויש מומקין מינם וענדיס. היה מסיני. נג

פיסקא פא. והיה כי תלך עמנגו. ומיפל  
ליונדב בן רכוב. ספייה מגני גניו אל ימלו כ  
התמירים וגנו. (גנ' סילקוט, וולה צו"ר).

פיסקא פב. דרך שלושת ימים (משמעות נאמר אחד עשר יום וכו'). גי' הגליל' משל. סיינו כל דמייה הקב"ה למלך נוייחס לאדריך. ונילקוט גני', שמגיעין, וסיינו כהה מגיען מלל יסראל נם היה לנו פחד מלממה כמ"ט רצ' מסורת ספרי וספריו עותא פיס' פב. סו. עיי' חנונית כת' : מת. עיי' ב' בספריו:

בר גָּדוּנִי: כה. ונטיל,  
טיקס מְשִׁירַת בְּנֵי דָן,  
מְכַבֵּשׂ לְכָל מִשְׁרָמָא  
לְחַלְיוֹהוֹן. וְעַל חֲלִילָה,  
אֶחָיעָזָר בֶּר עַמִּישָׁדִי: כו.  
וְעַל חִילָא, דְשַׁבְטָא דְבָנָי  
אָשָׁר, פְגַעַיָּאל בֶּר עַכְרָן:  
כו. וְעַל חִילָא, דְשַׁבְטָא  
דְבָנִי נְפָפָלִי, אֶחָידָע בֶּר  
עַיְנָן: כח. אלין, מְטַלְנִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַלְיוֹהוֹן, וְנַטְלוּ: כט. וְאָמָר מְשָׁה,  
מְדֻנָּאָה חִמּוּדִי דְמָשָׁה, נְטַלְנִי אֶנְחָא, לְאָתָרָא דְאָמָר גַּי, יְתָה אַפְתִּינָא  
לְלִזְדָּן מְאַסְפָּה לְכָל-הַמִּחְנָה לְצַבָּאתְם וְעַל-  
לְצַבָּא מְטַה בְּנֵי אָשָׁר פְגַעַיָּאל בֶּן-עַכְרָן:  
וְחַיְנָע בֶּן-עַיְנָן: אֶלְהָ מְסֻעִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמָר מְשָׁה לְחַבְבָ בֶּן-רְעוֹאֵל הַמְּדֻנִי תְּהִנָּן  
אֲשֶׁר אָמָר יְהֹוָה אַתָּה אַתָּן לְכָם לְכָה אַתָּנוּ

(כח) מסעך לכל המחתה, תלמוד ירושלמי<sup>69</sup>: לפ' שהיה שבתו רשי"  
 של דין מרובה באוכולוסים היה נושא באחרונה, וכל מי שהיה  
 מאבד דבר היה מחזיר לו. אתיה כמוון דאמר<sup>70</sup> כתיבה<sup>71</sup> היו  
 מהלclin, ומפיק לה מן: כאשר ייחנו בן סעeo (לעל b z), ואית  
 דאמרי כ庫ורה היו מהלclin ומפיק לה מן: מסעך לכל המחתה<sup>72</sup>.  
 (כח) אלה מסעי, זה סדר מסעיהם. ויסעeo, ביום ההוא נסעו.  
 (כט) חביב, הוא<sup>73</sup> יתרו, שנאמר: מבני חורב חורן משה  
 (שופטים ד יא), ומה תיל': וחבנה אל רעואל אביהן (שמות ב'  
 ייח), מלמד שהתקינות קורין לאבי אביהןABA. ושני שמות<sup>74</sup>  
 היו לו: יתדו על שם שיתר פרשה אחת בתורה, חובב על  
 שחביב את התורה וכו'. נסעים אנחנו אל המקומות, מיד<sup>75</sup>  
 עד שלשה ימים אנו נכנסין לארץ, שבensus זה הראשון נסעו  
 על מנת ליכנס לארץ ישראל, אלא שחתאו במתאותנים, ומפני  
 מה שיתף משה עצמו עמהם, שעדיין לא נגזרה גזירה עליו  
 וכסבירו שהוא נכנס.

69 עירובין פ"ה ה"א: ו/orה חוקני כא]. 70 י"ג: אית' דמאר. 71 פ"י שהיא  
מורובעת. 72 כלומר מאן דסיל כתיבת הי"ו הנוסעים מביא ראייה מכארד יהונן כיניסע,  
ומ"ד כקורה מביא וראייה מן מסוף לכל המנוחות, ומפרש בירושלמי ולמד"ד כקורה לא  
קשה אלביבה כאשר חיזנו כן יטוע מושם דהוא מוקם ליה לדרשה: מה תנייתן  
על פי הדיבור אף נסיעתן על פי הדיבור. ולמד"ד כתיבת, דורש את הפסיק מסוף  
כל המנוחות, שבדטו של דין מושם שהיא מרווחה באוכולוסין היה ונע באחרונות,  
וכל מי שהיה מאבד ובר וככ'. 73 ספרי עת. 74 כ"ה דעת רבבי' בספריהם,  
ורואה רשי' שמות י"ח. י"ג: כאן: הרכבה שמות. 75 ספרי שם.

(כח) אלה מסעיכם בני ישראל, הטעם כך נסעו תמיד כל ימי המדבר. ר' רבאי

(כת) מצאנו שצפורה היא בת רעואל, כי כן כתוב ויתן את צפורה בתו (שמות ב כא), ועוד, להשkontן צאן אביהן (שם שם טז), אל רעואל אביהן (שם שם יח). והנה חוכב הוא בן רעואל והנה הוא אח צפורה. ולפי שיקול הדעת שהוא יתרו, בעבר חנותנו בדבר (פסוק לא), ואמר על דבר יתרו כאשר בא אל המדבר אשר הוא חונה שם (שמות יח ה)<sup>86</sup>. ואם טוען טועין כי הכתוב אמר על יתרו חותן משה (שם שם א), יש להשיב, כי דרך המקרא לקרוא אבי הנערה ואחיה חותן, והעדר, לחובב בן רעואל המדייני חותן משה, וכבר נתרור שחוובב אח צפורה, וקרווא חותן משה. ואם אמר אין חותן משה 85 דgal זו היה האחרון, לפיק היה המאסף, אך לפי השbulletים האחרונים היה גפתלו, שהיה השלישי לגולן דן. 86 שחיי אל המדבר בא יתרו (שמות יח א). ושם הוא בתואר כהן מדין חותן משה, כמו שאמר על רעואל (שם ב סד-כט).

כה בְּנֵי־גָּד עֲזֹנוּ: וַיְסַע דָּגֶל מִתְּחִנָּה בְּנֵי־דָן מְאָסֵף לְכָה  
כו אֶבְּאוּ אֶחָיוֹר בְּנֵי־עַמִּישָׁהִי: וַיַּעֲלֵ-צְבָא מִטְּהָ בְּנֵי  
כֵּה וַיַּעֲלֵ-צְבָא מִטְּהָ בְּנֵי נְפָתָלִי אֶחָירָע בְּנֵי־עִינָן:  
כט לְצְבָאָתֶם וַיַּקְשֻׁבוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַקְתָּם  
מֹשֶׁה נָסָעִים | אָנַחֲנוּ אֶל־הַמִּקְומָם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה

**ר"ג** (כח) מסוף לכל המחנות, אחרון לשאר המחנות.  
**(כח-כט)** ויסעו, וכאשר נסעו. ויאמר, אמר<sup>12</sup>. נסעים אנחנו, הנה אנו נסעים. דבר טוב על ישראל, הבטיח טובות לישראל.

**רשותם** (כט) להובב, הוא יתרו כדכתיב מבני חובב חותן משה (שופטים ד יא).

**רמב"ן** כתפיהם ונושעים קודם בני אפרים, למדו על נסיעת הלוים  
שיהא בתקינות ותיקף להם נסיעת הדגל שאחריהם.  
(קט-לב) ויאמר משה לאחנן, כבר פירשת<sup>78</sup> כי חוכב שם חדש  
שקראו ליתרתו כאשר שב לתורת ישראל, כי זה דרכו כל המתגיר,  
כי לעברדי יקרא שם אחר, והנה משה חלה פניו ללכת עמהם  
78. [שם] ב. טז.

**מהר"ם** (כח) לצבאותם ויסעו, ב' במסורה וזה בסוף פסוק, אחד בראש פסוק ויסעו ויהיחת אליהם (בראשית לה ה), לפי שבני יעקב בעירו ע"ז מתחכם, כדכתיב ויטמן אותם [יעקב] תחת האלה (שם ד), וחחת אליהם היה הולך לפנייהם ומונע אויביהם מרדוף אחריהם, וכך ויסעו בראש פסוק, אבל בני דין שהיה ע"ז מתחכם, אך ויסעו בסיפיה דקרו, כלומר לאחרונה יסעו ולא היה פחד אלווה עליהם על האויבים, ואדרבה רדו בהם שנוניהם, שהען היה פולטם, כי העמלק היה הורג בהן, וכן

חוקני (כח) מס' פ"ד לכל המהנות, פרש"י: לפ"י שהיה שבתו של דן מרובה באוכלוסין היה נושא באחרונה וכל מי שהיה אוכד דבר היה מחויר לו,อาท"א כמאן דאמר כתיבת הי' מהלכין. כלומר הוא הולך לרוח צפונ' שהיה קבוע לו, ומתווך שהיה מרובה באוכלוסין היו אוכלוסין מפורין אף על פניו כל רוח מערב, ומתווך כך היה מס' פ"ד אמר הר' דגל מחנה יהודה מרובה מרגלו<sup>4</sup>, אלא יש לומר שהיה מרובה באוכלוסין מאותו שהוא נושא באחרונה. מס' פ"ד לכל המהנות, כל<sup>5</sup> אדם אפילו משאר דגלים כשלא היה יכול לישע בדגל שלו היה מתאפס עם דגל מחנה דין שהיה אחרון, אבל יותר לא היה יכול לעמוד פן ישאר יחידי. ולכך קורא אותו "מס' פ", לשון: ואין מס' פ את הביתה (שופטים יט י"ח).

(כט) **נוסעים אנרגו, פירשי:** שיתף משה את עצמו עמהם עדין  
 84 שלונגל מחנה יהודה 186,400 (עליל ב ט) ולודגלו מחנה דן 175,600 (שם לא').  
 85 בכור שור.

ל וְהַטְבָּנוּ לֵךְ קִידְיוֹנָה דָּבֶר־טֹוב עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לֹא אֱלֹהִים כִּי  
לֹא אַמְּדָאֵל־אָרְצִי וְאַל־מָוֶלֶתִי אֲלֹךְ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּעֲזֹב אֶתְנוּ כִּי | עַל־כֵּן  
לֹבֶד עַתְּ חִנְתַּנוּ בַּמִּדְבָּר וְהִיא תַּקְרִיב לְעֵינֵים: וְהִיא קִידְתַּךְ עַמְּנָיו וְהִיא הַטּוֹב  
עַל פָּנֶיךָ, כִּי יָדַעְתָּ, כִּי יָנוּא שָׁרֵן בְּמִדְבָּרָא, גַּבְיוֹן דָּאַתְּבִּירָא לְאָחָזְתָּא בְּעֵינֶךָ: לְבָבְךָ וְהִיא טְבָא  
וְנוּטִיבָךָ לְךָ, אָרַי כִּי מְלִיל  
לְאַיִתְּחָא טְבָחָא עַל־שְׁדָאָל:  
לְכָ. וְאַמְּרָה לְיהָ לְאַיְזָל,  
אַלְעַזְןָ ?אָרְעַי, וְלִיְלָדָתִי  
אַיְזָל: לְאָ. וְאַמְּרָה, לְאָ  
קָעֵן תְּשֻׁבָּק יִמְנָא, אָרַי

(ל) אל אָרְצִי וְאל מָוֶלֶתִי, אַמְּדָאֵל נְכָסִי אֶם בְּשִׁבְיל רְשֵׁי  
מִשְׁפָּחִית.

(לא) אל נָא חָזָב, אַיְזָן<sup>77</sup> נָא<sup>78</sup> אַלְעַזְןָ בְּקַשָּׁה, שְׁלָא יִאָמְרוּ לְאָ  
נְתָגִיר יִתְּרוּ מְחִיבָה, סְכָור הִיה שִׁישׁ לְגָרִים חָלֵק בָּאָרֶן, עַכְשִׁיו  
שְׁרָאָה שְׁאַין לְהָם חָלֵק הַנִּיחָם וְהַלְּקָן. כִּי עַל כֵּן יִדְעַת חִנְתָּנוּ  
בַּמִּדְבָּר, כִּי<sup>79</sup> נָאָה לְךָ לְעֵשָׂות זָאת עַל אֲשֶׁר יִדְעַת חִנְתָּנוּ  
בַּמִּדְבָּר וְרָאָתָה נְסִים וְגַבְוּרוֹת שְׁנָאָשׁוּ לְנוּ. כִּי עַל כֵּן יִדְעַת,  
כְּמוֹ: עַל אֲשֶׁר יִדְעַת, כְּמוֹ: כִּי עַל כֵּן לְאַתְּתָה לְשָׁלה בְּנֵי  
(בְּרָאִשְׁתִּילְךָ לְחָכְמָתְךָ). כִּי עַל כֵּן בָּאוּ (שֵׁם יְטֵחָ), כִּי עַל כֵּן רָאִיתִי  
פְּנִינָּךְ (שֵׁם לְגַי). וְהִיאתָּ לְנוּ לְעֵינִים, לְשֵׁון עַבְרִי, כְּתָרְגּוּמוֹ. דְּבָר  
אַחֲרָךְ<sup>80</sup> לְשֵׁון עַתִּיד, כָּל דְּבָר וּדְבָר שִׁתְּחַלֵּם מְעִינֵינוּ תְּהִיא מָרֵיד  
עַיִנֵּינוּ. דְּבָר אַחֲרָךְ<sup>81</sup> שְׁתָהָא חֲבִיכָּעַלְיוֹן בְּגַלְגָּל עַיִנֵּינוּ, שְׁנָאָרָה:  
וְאַחֲבָתָם אֶת הָגָר (דְּבָרִים יט).

(לב) וְהִיא הַטּוֹב הַהּוּא, מָה<sup>82</sup> טּוֹבָה הַטִּיבָּוּ לָנוּ, אַמְּרוּ: כְּשָׁהִינוּ  
76 שֵׁם עַט. 77 שֵׁם פ. 78 שֵׁם פ. 79 שֵׁם פא. 80 שֵׁם פא.  
וְרָאָה רַמְכֵן שְׁמוֹת חָא.

דְּבָקָעַם חֲוֹבָב רָק עַם רְעוֹאָל, הַתְּשׁוֹבָה מַבְנֵי חֲוֹבָב חָוֹתָן מָשָׁה רָאָב<sup>83</sup>  
(שָׁוֹפֵט ד' יא). וּרְבִּים אַמְּרוּ<sup>84</sup>, שְׁחוֹבָב הָוָא יִתְּרוּ, וְהָוָא אָבִי  
צְפּוֹרָה, וְרְעוֹאָל הִיה זְקָנָה, וְאַמְּרָה הַכְּתוּב אֶל דְּרָוָאָל אַבְּיָהָן  
(שְׁמוֹת ב' יח), כָּאֵשֶׁר יִעְקָב אֶלְהִי אָבִי אַבְּרָהָם (ברָא'  
לְבָב י'), וְאַמְּרָה הַכְּתוּב בָּתוֹ, כָּאֵשֶׁר אַמְּרָה עַל בְּלַשְׁצָרָא<sup>85</sup>, שְׁבָעָה שְׁמוֹת  
בְּנֵן נְבוּכְדָנֵצָר וְהָוָא בְּן בָּנוּ. וְחַכְמִינוּ אַמְּרוּ<sup>86</sup>, שְׁבָעָה שְׁמוֹת  
הִיה לְוִילְיָהוּ. וְשְׁבעָם פְּנֵים לְתֹרְהָה.

(ל) אל אָרְצִי, שְׁאָדוֹר שֵׁם הַיּוֹם, וְשֵׁם נְוָלְדִתִּי.<sup>90</sup>

(לא) אל נָא, כְּמוֹ עַתָּה, וְכָن כֵּן אַל שְׁבָמְקָרָא<sup>91</sup>, וְהָוָא הַיפְּךָ  
בְּלְשׁוֹן יִשְׁמְעָאל<sup>92</sup>. כִּי עַל כֵּן יִדְעַת, כְּמוֹ כִּי עַל כֵּן לְאַתְּתָה  
לְשָׁלה (ברָא' לְחָכְמָתְךָ), וְהַטּוֹם הַוְּאֵיל וִידְעַת חִנְתָּנוּ, שִׁידְעַת  
הַמָּקוֹם שְׁחִינֵנוּ שֵׁם, לְכָה אַתָּנוּ. וְהִיאתָּ לְנוּ לְעֵינִים, לְהָרָאות  
הַדּוֹרָא<sup>93</sup>, וּרְבִּים אַוְרְמָרִים<sup>94</sup>, כִּי וְהִיאתָּ לְשֵׁון עַבְרִי, רָמֶז עַל הַעֲצָה  
שְׁנָתָן לְמָשָׁה<sup>95</sup>, שְׁהָרָאה לְוָה שְׁלָא יְדָע, וְזֹה טָעֵם לְעֵינִים.  
וְטָעֵם וְיִאָמֶר אֶל נָא, וְכָבֵר אַמְּרָה לוּ כְּךָ<sup>96</sup>, וְלֹא הַוְעֵיל.

78 רָאָה רְשֵׁי. 88 רָאָה דְּנִיאָל הַבְּ, יְחָ, כְּבָ. 89 מְכִילָה יִתְּרוּ לְמַטְלָק  
פְּאָ. 90 נְלָקָן כְּפָל: אָרְצִי וְמוֹלְדָתִין. 91 כָּל נָא פְּרִוּשׁוּ עַתָּה. 92 אָן, מְלָאָן.  
רָאָה בְּרָאִשְׁתִּיבָה יְאָ. 93 עַיִינָן בְּהַשְׁאָלָה לְמַדְרִיךְ המָאֵיד עַנְיָן הַוְּהָלָק. 94 רָאָה  
רְשֵׁי. 95 בְּפִרְשָׁת וְאַתָּה תְּהִזָּה (שְׁמוֹת יְחָ-כָּכָן). 96 בְּפָסְקָה כְּפָט.

(ל) כִּי אֶם אֶל אָרְצִי וְאל מָוֶלֶתִי אֲלֹךְ, שְׁלָא תְּסֻבָּל זְקָנָתִי אוּרִ שְׁפָרָנוּ  
אָרְצִיתָה וְמוֹזְנוֹתָה.

(לא) אל נָא חָזָב אֶתְנוּ, יְלָכוּ בְּנֵיךְ לְפֹחות עַמְּנוּ. כִּי עַל כֵּן  
יִדְעַת חִנְתָּנוּ בַּמִּדְבָּר, וְאַמְּרָה יִעְזְבָּנוּ גָּם בְּנֵיךְ<sup>97</sup> תְּחַלְלוּ אֶת הָ  
בְּעֵינֵי הַאֲוֹ莫ָת שִׁיאָמְרוּ: אַיְלָוּ רָאָה יִתְּרוּ בָּהּ עַנְנָן אֶלְהִי בְּאַמְּתָה  
לֹא הִיא עַזְוֹב אֶתְהָם הָוָא וּבְנֵינוּ, וְבָהּ הַסְּכִים מָשָׁה וִיתְּרוּ וּבְנֵי<sup>98</sup>,  
31 שְׁאַיִינָן וְקָנִים. 32 יְגָג: וּבָהּ הַיְתָה הַסְּכִמָּת כְּלָם.

רש"ג (לא) חִנְתָּנוּ וְגַוְעָ, שְׁבָמְשָׁק הִיּוֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר הִיּוֹת לְנוּ כְּעִינֵינוּ.<sup>99</sup>  
33 שְׁהִיא נְכָד וְשָׁוב אַצְלָם. כִּי אֵין לְפָרֹש שְׁהִיא לְהָמָר דָּרְךָ שְׁהִיא הָעֵן הַנְּחָה  
אַוְתָם.

רְשָׁבִים (לא) כִּי עַל כֵּן אֲשֶׁר יִדְעַת וְנַחֲתָה עַל כֵּבֶר צְרָכֵינוּ בַּחֲנוֹתֵינוּ  
בַּמִּדְבָּר, וְגַם הִיּוֹתָה<sup>100</sup> לְנוּ לְעֵינִים לְתַחַת לְנוּ עַצְמָה טֻבָּה כְּדַכְּתִיב  
בְּרִישָׁמָע יִתְּרוֹ<sup>101</sup> דּוּגָמָת עִינִים הַיִּתְּרִי לְעִירָה (אוֹיְבָה כְּטָטוּר).  
7 כְּפִי רְשֵׁי עַפְתָּ אַתְּקָלָוט, וּרְאָה רָאָבָע. 8 שְׁמוֹת יְחָ וְאַלְעָקָר.

רְמַבְּץ וְאַמְּרָה לוּ סְתָמָם וְהַטְבָּנוּ לֵךְ, וְהָוָא חָשָׁב שִׁיתָנוּ לוּ מִן הַשְּׁלָל כְּסָפָ  
זְחָבָב וּבְגָדִים וְצָאן וּבְקָרָב וְלֹא תְּהִיא הַלְּחָה בְּתוּכָם, וְעַל כֵּן  
הִיא הַפְּצָן, וְעַנְהָ כִּי אֶם אֶל אָרְצִי וְאל מָוֶלֶתִי אֲלֹךְ, כִּי שֵׁם לֵי  
נְחָלָה וּנְכָסִים וּכְבוֹד, אֲזָרְוָה לְמָשָׁה אֲלֹהִים, כִּי אַמְּרָה לוּ מִשָּׁה אֶל נָא  
כְּמַעֲדָתֵךְ הַמִּדְבָּר הִיּוֹתָה לְנוּ לְעֵינִים הַזְּבָשָׁה הַאֲרָצָות וְתוֹרָנוּ  
הַדָּרָךְ אֲשֶׁר נָעַלה בָּהּ, וְמִכְלָה הַזָּהָוָא אֲשֶׁר יִטְבָּה הָיָה  
נְטָבָב לֵךְ, רָמֶז לְתַחַת לוּ אַחֲזָה בָּאָרֶן טֻבָּה בְּשָׁכְרוּ עַל טְרָחוּ  
וְעַזְוָתָה אֲשֶׁר יִעַרְמָה בְּכָבּוֹשׁ הַאֲזִיקָּן. 26 וְעַל דְּעַתִּי כִּי  
בָּזָה וְעַשָּׂה כִּן כָּאֵשֶׁר הַזְּכָרָתִי שֵׁם<sup>102</sup>, וכִּי אַמְּרָה בְּרִישָׁמָל<sup>103</sup>  
בְּנֵי קְנֵסָן אַיְלָוּן וְקָרְוִין, דְּכַתִּיב לְכָה אַתְּנָוּ וְהַטְבָּנוּ  
לֵךְ. 27 שֵׁם יְחָ א. 80 בְּכָרָוּ פְּאָה הַיְדָה.

מְהָרָם בְּבָנֵי דָן כתִיב, לְאַחֲרָוֹנָה, ב', הַכָּא<sup>2</sup> אֲחָד (לְעַיל בְּלָא), וְהַשְּׁנִי  
לְאַיִתְּהָ לְהָמָם זְכָרָוּן עַם שִׁיחָיו לְאַחֲרָוֹנָה (קְהַלְתָא אָיָ), כְּלָוְמָר  
לְאַיִתְּהָ לְהָמָם זְכָרָוּן לְבָנֵי דָן שְׁעַבְדוּ עַזְזָה בְּהָמָלָה. 28

2 רְלִי בְּסֶפֶר בַּמִּדְבָּר.

חוּקָנוּ לְאַגְּזָה גּוֹדָה וְכָסְבָּר שְׁהָוָא נְכָסָ. 29 וְזֹ"ק: שְׁהָרִי בְּפִרְשָׁת  
פִּרְשָׁי": שְׁלַח נָא בְּדִי תְּשָׁלָח (שְׁמוֹת ד' יג), אַיִן סּוֹפִי לְהַכְּנִיסָם  
לְאָרֶן<sup>104</sup>. וְלֹפִי הַפְּשָׁט<sup>105</sup> שְׁתַּף מָשָׁה עַצְמָוּ עַמְּהָם, אַמְּרָה: עַכְשִׁיו  
יְאַמְּרוּ יִשְׁרָאֵל מִי שְׁהָוָצִיאָנוּ מִמְּצָרִים וְעַשָּׂה לְנוּ נְסִים וְגַבְוּרוֹת  
אִינוּ נְכָסָן, אַיְלָק אַנוּ נְכָסִין. 30 מִפְּנֵי יִתְּרוּ הַלְּאָיָר: מָשָׁה  
אִינוּ נְכָסָן, אַיְלָק אַנוּ נְכָסָן. וְהַטְבָּנוּ לֵךְ, מִן הַשְּׁלָל, אַבְּלָל תַּחַת  
חָלָק בָּאָרֶן לְאַיִתְּהָ הַרְשָׁוֹת בִּידָם.

(ל) כִּי אֶם אֶל אָרְצִי וְאל מָוֶלֶתִי אֲלֹךְ, לאַיְלָוּן אַנְיָחָה בְּשִׁבְיל  
הַסְּפָקָה. 31 כִּי אֲשֶׁר יִדְעַת חִנְתָּנוּ, שְׁהָרִי בְּשִׁבְיל כַּךְ שְׁדַעַתְךָ הִיא  
לְבָא עַמְּנוּ. וְהִיאתָּ לְנוּ לְעֵינִים. 32 אַתְּהָ תְּהִזָּה (שְׁמוֹת יְחָ-כָּכָן). 33 כִּי אֲשֶׁר  
יִדְעַת יִתְּרוּ הַמִּדְבָּר, וְאַמְּרָה יִעַזְבָּנוּ גָּם בְּנֵיךְ<sup>106</sup> תְּחַלְלוּ אֶת הָ  
בְּרִיבָּא פָּר שְׁמוֹת מְבָיא קְוָשָׁא וּבְשֵׁם וּמְתַחַן מִבְּהָא שְׁמַר לֵי "הַרְבָּ"  
רְמַתְּהָא בְּמַבְלָחָן זְלָ וְדָרְאִי הָהָ סְבָר שְׁוֹא נְכָס לְאָרֶן. אַבְּלָה יְהָ יְוָדָ  
שְׁלָא הִיא וְזָקָרְמָנָהָג עַל שְׁרָאָל בְּשָׁעָה שְׁכִינָס לְאָרֶן. וְחוּ שְׁפִירָשׁ רְשֵׁי  
בָּאָן (בְּשֵׁמוֹת) אַיִן סּוֹפִי לְהַכְּנִיס לְאָרֶן לְאַלְעָקָר עַמְּהָם לְאָרֶן<sup>107</sup>  
— וְעַזְזָן רְאִים וְגַוְעָר אָרְתָּה וְשְׁפָחִי חַכְמִים. 34 כִּי מְבָאָר סְפִירָשׁ  
שְׁפָעָן בְּנֵי יְהָתָיִ. 35 גַּם הַבְּשִׁרְיָה שְׁמָם. 36 בְּכָרָוּ שְׁוֹרָ. 37 כִּי אֲשֶׁר

י' הַהוּא אֲשֶׁר יִטְבֵּל יְהוָה עָמָנוּ וְהַטְבָּנוּ לְךָ: וַיָּסֹעُ מִתְרַיְּהוּ דָּرְךָ שָׁלְשָׁת יְמִים וְאֶרְזֹן בְּרִית־יְהוָה נִסְעָ לִפְנֵיכֶם דָּרְךָ שָׁלְשָׁת יְמִים לְתֹור לְקַם מִנוּחָה: וְגַטְלוּ מִשְׂרוֹא דָתַתְגֵּל עַלְוָהִי יְקָרָא דִין, מְהֻלָּךְ עַלְפָתָא יוֹמִין, וְאֶרְזֹן קִנְמָא דִין גַּטְיל קָדְמִיהָן, מְהֻלָּךְ פָּלָתָא יוֹמִין, לְאַתְקָגָנָא לְהֹן אַטְרָבָה כְּבֵית קָשָׁרִי:

ישראל מחלקין את הארץ היה רושנה של יריחו ת'ק' אמה רשי על ת'ק' אמה והניחוהו מחלוקת, אמרו מי שבנה בית המקדש בחלקו הוא יטלנו, בין כך ובין כך נתנווה לבני תרו יונדב בן רכב שנאמר: ובני קיני חותן משה על מעריך התמירים וגוי (שופטים א טז).

(לג) דרך שלשת ימים, מהלך<sup>82</sup> שלשת ימים הלכו ביום אחד, שהיה הקב"ה חפץ להכניסם לאرض מיר. וארון ברית ה' נסע לפניהם דרך שלשת ימים, וזה<sup>83</sup> הארון היוצא מהם למלחמה ובו שרבי לוחות מונחים, ומקדים לפניהם דרך שלשת ימים לתוך להם מקום חניה.

82 ספרי פ. 83 שם.

(לג) ולפי דעתינו, שהensus הראשון לבדו לא היה כשר ראב"ע המשעות<sup>97</sup>. והפסוק שאמור ונسعו הקהדים (עליל פסוק כא) אחר נסוע שני הדגלים בכל המשעות חרוץ מזה, כי הארון היה נסוע לפניהם, וזה היה שלשת ימים בלבד<sup>84</sup>, וזה טעם דרך שלשת ימים. וכמו והוא וילכו דרך שלשת ימים במדבר איתם (להלן לג ח), אין פירושו שהלכו ביום אחד מהלך שלשה ימים. ויש אומרים<sup>99</sup> שהלכו מהלך שלשה ימים ביום יט לא היה לפיה הסדר הקבוע, שהaron נסע אחרי שני הדגלים הראשוניים. 98 שלשת הימים הראשונות של המשען מהר ה'. 99 זראה רשיון.

כי אמנים יתרו חור אל ארצו כאשריו "וישלח משה את חותנו, ספורהנו וילך לו אל ארצו" (שמות יח כז), ובינוי הלכו עם ישראל בלי ספק, כמו שהuid בספר שופטים באמרו "ובני קיני חותן משה על מעריך התמירים את בני יהודה" (שופטים א טז).

(לג) דרך שלשת ימים, עד ארץ ישראל. כי אמנים בשלוש מסעות באו עד נוכח קדר ברגע במדבר פארן, שמשם שלחו המרגלים, כמו שביאר משה רבינו באמרו "ותקרבו אליו כלכם ותאמנו ונשלחה אנשימים" (דבר' א כב), והוא מקום חנוייהם במדבר פארן שהזכיר כאן באמרו "ואחר נסוע העם מחצרות וייחנו במדבר פארן" (להלן יב טז), שם באו המרגלים בשובם, כאשריו "וישובו... ויבאו... אל מדבר פארן קדשה" (שם יג כה-כט), והוא המקום שקרוו "ירתמה", כאשריו "וישעו מחצרות, וייחנו ברתמה" (שם לג יח), שם הזכיר שלוש מסעות ממדבר סיני עד שם, והם קברות התאותה וחצרות ורתרמה, כי ענין תעבורה<sup>33</sup> היה בדרך לא בעת חנויות. וארון ברית ה' נסע לפניהם דרך שלשת ימים, באותו השלהה ימים<sup>34</sup> שהלכו באותו שלש מסעות דרך "המדבר הגדול והנורא" (דבר' א יט), היה הארון נושא לפניהם, להבטיח הדרכן מן הנחשים והעקרבים וזולתם, אבל בשאר המסעות היה הארון נושא "בתוך המחנות" (עליל ב יז), כאשר משא בני קהת. לתוך להם מנוחה, חינה בטוחה במדבר הנורא.

33 להלן יא ג. 34 לדב, כי רק או נושא הארון לפניהם ולא בחוץ המחנות ועל כן ככל דרך שלשת ימים, ולא שהaron התפרק מהם מהלך שלשה ימים.

רש"ג (לג) נסע לפניהם וגוי, נסע לפניהם באותו דרך שלשת ימים כדי לבחור להם מנוחה.

רשב"ם (לג) מהר ה', כי עדין לא זו מכגד הר חורב שהוא במדבר סיני. זה לאחר שהוקם המשכן כמו שפירשתי למלعلا (ומכל [מקום] אצל הר סיני היו עד עתה<sup>9</sup>. דרך שלשת ימים, הלכו עד שלשת ימים, שלא חנו עד סוף שלשה<sup>10</sup>. ומפני טורה הדרך יהיה העם כמתאוננים (להלן יא). כמו שמצוינו בפרש פרה<sup>11</sup> ותקצר נשע העם בדרך וידבר העם באלהים ובמשה (להלן כא ד-ה). וארון ברית ה' נסע לפניהם, כל אותן שלשה ימים להור להם מנוחה, כי הענן הולך על הארון.

9 ההלשן משובש. אך כוונתו, שאע"פ שככל הדברות שנאמרו אחר שהוקם המשכן נאמר במדבר סיני כמו שפירשתי לעיל א, ג, א, מ"מ אמר כאן מהר ה', מפני טורס"ס עד עתה היו אצל הר סיני. 10 לא כדרש המובא ברש"ם, וראה ראב"ע וחוקון.

11 ר"ל בפרק חק.

רמב"ן (לג) ויסעו מהר ה' דרך שלשת ימים, על דרך הפשט נסע הענן והלך לפניהם שלשת ימים<sup>12</sup> והארון הולך אחרי הענן העם<sup>13</sup>, ולא שכן במקום עד יום השלישי בערב, שכן הענן במדבר פארן ושם מקומ טוב לחנותם, וזה טעם לתור להם מנוחה, ובשבוכו הענן הקימו המשכן והביאו שם הארון, ולא נתפרש אם הלכו גם בלילה<sup>14</sup>.

12 בא להוציא מהר שכתב רשי"י שהaron הקדים לפניהם מהלך שלשת ימים. על זה בתב' הרמב"ן על דרך הפשט לא הקדים הענן והארון לפניהם כלל, אלא בא לומר שלשת ימים רצופים נסע הענן לפניו וכי (כן מבואר בטור). 13 באותן שלשת ימים, אבל בשאר מסעיהם חרב לעל (פסוק יז) שהארון הולך אחר גלן רואבן. 14 היו בנסעה זו, והואיל דכתיב לילכו דרך שלשת ימים, יש לומר מטיים דוקא משמע ולא לילות (ושוב לא יקשה מהנחות צה א: "שע מעיה יש סילוק מסעיהם בלילה", שדרבי רביינו מוסכמים ורק על נסעה זו — ע"פ "טל תורה" להרב מאיר אריך מהנתה שם).

חוקוני ולעגנו עמנוא. ד"א<sup>90</sup> גרים אחרים יסתכלו בכך ויתנו לב להתגieren.

(לב) אשר ייטיב ה' עמנוא, להוסף על שבעה עממים, כדכתיב: והרחבת את גבולך (שמות לד כא), והטבנו לך, מאותו הטוב. ויש מפרשים שנדרו לו את ארץ הקיני, והוא שכותב באברהם אבינו: את הקיני ואת הקנייזי (בראשית טו יט), וכך נקרא שמו קיני בהרבה מקומות, כדכתיב וירא את הקיני (להלן כד כא), ויאמר שואל אל הקיני (ש"א טו ו).

(לג) ויסעו מהר ה', אצליו הר סיני היו עד עכשו. דרך שלשת ימים, אינו אומר "שלשת ימים" אלא: דרך שלשת ימים, ככלומר משנסעו מימי עשו בחנינה ראשונה קודם שאכלו השליו שיעור מהלך שלשת ימים, הם כי באיר וכ"א בו וכ"ב בו. וארון ברית ה', יש מפרשים<sup>92</sup> משה היה נושא, כדכתיב בתרי עשר: ואשלח לפניך את משה ואת אהרן ומרים (מיכה ו ר), אבל הארון שעשה בצלאל היה באמצע הדגליים.

90 ע"פ בכרו שור. 91 רשב"ם. 92 [כלומר, دمشע שם השלה לפניו]. העם, וזה ראייה לאומרים שם השלה נושא את הארון שהלה לפניו.